

# Summary of changes medical catalogue

## Résumé des changements du catalogue médical

### 2013

#### **Vol.1 : MEDICINES / MEDICAMENTS**

New medicines / Nouveaux médicaments.....	3
ARV medicines / Médicaments ARV .....	5
Deleted ARV medicines / Médicaments ARV supprimés.....	7
Changes medicines / Changements dans les médicaments.....	9
External use medicines / Médicaments usage externe.....	10
Checklists medicines / Liste de contrôle médicaments.....	10
Deleted medicines / Médicaments supprimés.....	11
Changes vaccines / Changements vaccins.....	12

#### **Vol.2 : MEDICAL EQUIPMENT & SUPPLIES / EQUIPEMENT MEDICAL**

New medical supplies / Nouveaux consommables médicaux.....	13
Food commodities / Alimentation de base .....	16
Therapeutic food / Alimentation thérapeutique.....	16
New medical equipment / Nouvel équipement médical.....	17
New training equipment / Nouveau matériel de formation.....	21

#### **Vol.3 : SURGICAL INSTRUMENTS / INSTRUMENTS CHIRURGICAUX**

New surgical instruments / Nouveaux instruments chirurgicaux .....	22
New surgical sets / Nouveaux sets instruments chirurgicaux .....	23
Change surgical sets / Changement sets instruments chirurgicaux.....	25

#### **Vol.4 : LABORATORY / LABORATOIRE**

New laboratory equipment / Nouvel équipement laboratoire.....	26
Changes laboratory equipment / Changements équipement laboratoire.....	30
Deleted laboratory equipment / Equipement laboratoire supprimé.....	30
New laboratory reagents / Nouveaux réactifs laboratoire.....	30
Changes laboratory reagents / Changements réactifs laboratoire.....	30
Deleted laboratory reagents / Réactifs laboratoires supprimés .....	31
New rapid diagnostic tests / Nouveaux tests diagnostiques rapides.....	31
Deleted rapid diagnostic tests / Tests diagnostiques rapides supprimés .....	32

## **GUIDE OF KITS**

New medical kits & modules / Nouveaux kits & modules médicaux.....	33
Changes medical kits & modules / Changements Kits & modules médicaux.....	33

## Vol.1 : MEDICINES / MEDICAMENTS

### NEW MEDICINES / NOUVEAUX MEDICAMENTS



DORAASMQ1T-	ARTESUNATE 25mg/ MEFLOQUINE HCl eq. 50mg base, blister 3 tab ARTESUNATE 25mg/ MEFLOQUINE HCl éq.50mg base, blister 3 comp
DORAASMQ2T-	ARTESUNATE 25mg/ MEFLOQUINE HCl eq. 50mg base, blister 6 tab ARTESUNATE 25mg/ MEFLOQUINE HCl éq.50mg base, blister 6 comp
DORAASMQ3T-	ARTESUNATE 100mg/ MEFLOQUINE HCl eq.200mg base,blister 3 tab ARTESUNATE 100mg/ MEFLOQUINE HCl éq.200mg base,blister 3comp
DORAASMQ4T-	ARTESUNATE 100mg/ MEFLOQUINE HCl eq.200mg base,blister 6 tab ARTESUNATE 100mg/ MEFLOQUINE HCl éq.200mg base,blister 6comp

Fixed-dose combination (FDC) of two antimalarial medicines . First line ACT, currently only indicated in Asian countries (e.g. Myanmar, Cambodia ...)

Blister presentation : 4 different presentations

- for infants 2-11 months, 5 to 8 kg
- for young children 1 to 6 years, 9 to 17 kg
- for children 7 to 12 years, 18 to 29 kg
- for more than 13 years, more than 30 kg

Artesunate and mefloquine are included separately in the WHO list of Essential Medicines 2011.

The order is not to be justified.

Coformulation à dose fixe (FDC) de deux antipaludiques. CTA de première intention, pour le moment uniquement indiqué dans des pays asiatiques (p.ex. Myanmar, Cambodge...)

Présentation sous blister: 4 présentations différentes:

- pour nourrissons 2-11 mois, 5 à 8 kg
- pour jeunes enfants 1 à 6 ans, 9 à 17 kg
- pour enfants 7 à 12 ans, 18 à 29 kg
- pour plus de 13 ans, plus de 30 kg

L'artesunate et la mefloquine figurent séparément sur la liste des Médicaments essentiels de l'OMS 2011.

La commande n'est pas à justifier.

DORAAMOX2TD	AMOXICILLIN, 250 mg, disp. tab. AMOXICILLINE, 250 mg, comp. disp.
-------------	--

The dispersible tablet (introduced in 2013) is replacing the oral suspension, and is intended for paediatric use.

Dispersible tablet = tablet for oral solution

In the WHO list of Essential Medicines 2011. The order is not to be justified.

Le comprimé dispersible (introduit en 2013) remplace la suspension buvable, et est destiné à l'usage pédiatrique. Comprimé dispersible = comprimé pour solution buvable

Dans la liste des Médicaments essentiels de l'OMS 2011. La commande n'est pas à justifier.



<b>Ration 7:1</b>	
DORAAMOC4S5	AMOXICILLIN 400mg / CLAV.ac. 57mg/5ml, 70ml powd.oral susp AMOXICILLINE 400mg/ ac.CLAV. 57mg/5ml, 70ml poudre susp.or.
DORAAMOC8T1	AMOXICILLIN 875mg / CLAVULANIC acid 125mg, tab. AMOXICILLINE 875mg / ac. CLAVULANIQUE 125mg, comp.
<b>Ratio 8:1</b>	
DORAAMOC1S6	AMOXICILLIN 500mg / CLAVULAN.ac. 62.5mg/5ml, 60ml oral susp. AMOXICILLINE 500mg/ ac.CLAVULAN. 62.5mg/5ml, 60ml susp.orale
DORAAMOC5T6	AMOXICILLIN 500mg / CLAVULANIC acid, 62.5 mg, tab. AMOXICILLINE 500 mg/ ac. CLAVULANIQUE 62,5 mg, comp.

For the FDC amoxicillin / clavulanic acid the 7:1 and 8:1 ratios replace the old ratio 4:1 in 2013

The different ratios 7:1 and 8:1 are equivalent, and will be supplied according the supply possibilities (7:1 in English speaking countries, 8:1 in French speaking countries).

In the WHO list of Essential Medicines 2011 (ratio 4:1). The order is not to be justified.

Pour les CDF amoxicilline / acide clavulanique les rapports 7:1 et 8:1 remplacent l'ancien rapport 4:1 en 2013  
Les différents rapports 7:1 et 8:1 sont équivalents, et seront fournis selon les possibilités d'approvisionnement (7:1 pour les pays anglophones, 8:1 pour les pays francophones).

Dans la liste des Médicaments essentiels de l'OMS 2011 (rapport 4:1). La commande n'est pas à justifier.

DORACEFA2T-	CEFALEXIN, 250 mg, tab. CEFALEXINE, 250 mg, comp.
-------------	--

First generation cephalosporin antibacterial medicine (antibiotic). It replaces oral cloxacillin. Indications are the switch from IV cloxacillin to oral treatment for severe staphylococcal infections and the treatment for mild-moderate staphylococcal skin infections.

Not in the WHO list of Essential Medicines 2011. The order is not to be justified.

Antibactérien (antibiotique) de la famille des céphalosporines de première génération. Il remplace la cloxacilline orale. Les indications sont le relais de la cloxacilline IV pour le traitement des infections à staphylocoques sévères et le traitement des infections à staphylocoques modérées.

Pas dans la liste des Médicaments essentiels de l'OMS 2011. La commande n'est pas à justifier.

DORASVEC4S--	SUSPENDING VEHICLE (Ora-Blend), 473 ml, oral sol. VEHICULE DE SUSPENSION (Ora-Blend), 473 ml, sol. Buv.
--------------	--

Ora-Blend is a flavored oral suspending vehicle used to simplify the process involved in the extemporaneous compounding of oral suspensions. Medicated powder can be incorporated into Ora-Blend to form elegant, uniform and physically stable suspensions.

Not in the WHO list of Essential Medicines 2011.

The order is to be justified : F = New medicine for which additional information is necessary in terms of criteria for use, evaluation, consumption, ease of use, follow up of side effects, etc.

Ora-Blend est un véhicule de suspension orale aromatisé, utilisé pour simplifier le procédé de fabrication des suspensions orales préparées extemporanément. La poudre médicamenteuse (ou le principe actif sous forme de poudre) peut être incorporée dans Ora-Blend pour former une suspension homogène et physiquement stable.

Pas dans la liste des Médicaments essentiels de l'OMS 2011.

La commande est à justifier : F = Nouveau médicament pour lequel des informations complémentaires sont nécessaires en termes de critères d'utilisation, d'évaluation, de consommation, de facilité d'utilisation, de suivi d'effets secondaires, etc.

DINJAMIO5A-	AMIODARONE hydrochloride, 50 mg/ml, 3 ml, amp. AMIODARONE chlorhydrate, 50 mg/ml, 3 ml, amp.
-------------	---

Antiarrhythmic indicated for supraventricular and ventricular arrhythmias.

In the WHO list of Essential Medicines 2011. The order is to be justified : PM = Reserved to hospital structures with trained staff and adequately equipped emergency units. Prescription under medical supervision

Antiarythmique indiqué pour les arythmies ventriculaires et supraventriculaires.

Dans la liste des Médicaments essentiels de l'OMS 2011. La commande est à justifier : PM =

Réservé aux structures hospitalières avec du personnel formé et une unité d'urgence adéquatement équipée.

Prescription sous contrôle médical

DEXTCHLH7S-	CHLORHEXIDINE digluconate 7.1%, solution, 100 ml dropper bot CHLORHEXIDINE digluconate 7,1%, solution, 100 ml, fl.verseur
-------------	--

There are now 2 different presentations for chlorhexidine solution:

- already on the MSF list: 5 % chlorhexidine gluconate solution delivering 2.8 % chlorhexidine
- the new presentation: 7.1% chlorhexidine digluconate solution delivering 4% chlorhexidine

Indication of chlorhexidine digluconate 7.1% in newborn care: umbilical cord care at delivery and cord cleansing in case of infection.

In the WHO list of Essential Medicines 2011. The order is not to be justified.

Il y maintenant 2 présentations différentes pour la solution de chlorhexidine:

- déjà en liste MSF: solution de chlorhexidine gluconate à 5% équivalent à 2,8% de chlorhexidine
- la nouvelle présentation: solution de chlorhexidine digluconate à 7.1% équivalent à 4% de chlorhexidine

Indication de la chlorhexidine digluconate 7,1% dans les soins au nouveau-né: soins du cordon ombilical et nettoyage de l'ombilic en cas d'infection.

Dans la liste des Médicaments essentiels de l'OMS 2011. La commande n'est pas à justifier.

## ARV medicines / Médicaments ARV

DORAABC6TD	ABACAVIR sulfate (ABC), 60 mg, disp. Tab. ABACAVIR sulfate (ABC), 60 mg, comp. Disp.
------------	---

dispersible tablet = tablet for oral solution

The 60 mg dispersible tablet, replacing the oral solution, is intended for paediatric use.

They should replace the normal 60 mg tablets. Normal tablets are only supplied if there is a rupture in the supply chain of the dispersible tablets.

In the WHO list of Essential Medicines 2011. The order is not to be justified.

comprimé dispersible = comprimé pour solution buvable

Le comprimé dispersible à 60 mg, remplaçant la suspension buvable, est destiné à l'usage pédiatrique.

Ils doivent remplacer les comprimés normaux à 60 mg. Les comp. normaux sont uniquement fournis en cas de problème d'approvisionnement de la forme dispersible.

Dans la liste des Médicaments essentiels de l'OMS 201. La commande n'est pas à justifier.

DORAATAZ2C-	ATAZANAVIR sulfate (ATV), 200 mg, caps. ATAZANAVIR sulfate (ATV), 200 mg, gél.
-------------	---

The 200 mg capsule is intended for paediatric use: children > 25 kg!

Atazanavir 200 mg capsule must always be used in combination with ritonavir 100 mg. But the FDC (fixed-dose combination) for the paediatric dosage of ATV/r doesn't exist yet.

For adults: the 300 mg capsule is replaced by the FDC (fixed-dose combination): atazanavir/ritonavir.

In the WHO list of Essential Medicines 2011. The order is not to be justified.

La gélule à 200 mg est destiné à l'usage pédiatrique: enfants > 25 kg!

L'atazanavir gél. de 200 mg doit toujours être utilisée en combinaison avec le ritonavir 100 mg. Mais le dosage pédiatrique de la combinaison à dose fixe ATV/r n'existe pas encore.

Pour les adultes: la gélule à 300 mg est remplacée par la combinaison à dose fixe: atazanavir/ritonavir.

Dans la liste des Médicaments essentiels de l'OMS 201. La commande n'est pas à justifier.

DORADARU6T-	DARUNAVIR ethanolate (DRV), 600 mg, tab. DARUNAVIR ethanolate (DRV), 600 mg, comp.
-------------	---

The 600 mg tablet is replacing the 300 mg tablet

Not in the WHO list of Essential Medicines 2011. The order is to be justified : PF = New medicine for which additional information is necessary in terms of criteria for use, evaluation, consumption, ease of use, follow up of side effects, etc.

Le comprimé à 600 mg remplace le comprimé à 300 mg

Pas dans la liste des Médicaments essentiels de l'OMS 2011. La commande est à justifier : PF = Nouveau médicament pour lequel des informations complémentaires sont nécessaires en termes de critères d'utilisation, d'évaluation, de consommation, de facilité d'utilisation, de suivi d'effets secondaires, etc.

DORAEFAV2TB	EFAVIRENZ (EFV or EFZ), 200 mg, break. tab. EFAVIRENZ (EFV ou EFZ), 200 mg, comp. séc.
-------------	---

The 200 mg breakable tablets should be preferred when ordering. Normal tablets or capsules are supplied if there is a rupture in the supply chain of the breakable tablets.

In the WHO list of Essential Medicines 2011. The order is not to be justified.

Les comprimés sécables à 200 mg doivent être préférés lors de la commande. Les comprimés ou gélules normaux sont fournis en cas de problèmes d'approvisionnement des comprimés sécables.

Dans la liste des Médicaments essentiels de l'OMS 201. La commande n'est pas à justifier.

DORAEFAV1TD	EFAVIRENZ (EFV or EFZ), 100 mg, disp. tab. EFAVIRENZ (EFV ou EFZ), 100 mg, comp. Disp.
DORAEFAV1T-	EFAVIRENZ (EFV or EFZ), 100 mg, tab. EFAVIRENZ (EFV ou EFZ), 100 mg, comp.

Besides the capsules, the dispersible and normal tablets of 100 mg are also available.

A côté des gélules les comprimés dispersibles et normaux à 100 mg sont également disponibles.

DORANEV15TD	NEVIRAPINE (NVP), 50 mg, disp. tab. NEVIRAPINE (NVP), 50 mg, comp. disp.
-------------	---

dispersible tablet = tablet for oral solution

The 50 mg dispersible tablet, replacing the oral suspensions, is intended for paediatric use.

In the WHO list of Essential Medicines 2011. The order is not to be justified.

comprimé dispersible = comprimé pour solution buvable

Le comprimé dispersible à 50 mg, remplaçant les suspensions buvables, est destiné à l'usage pédiatrique.

Dans la liste des Médicaments essentiels de l'OMS 2011. La commande n'est pas à justifier.

DORALZAF3T6	3TC 30 mg / AZT 60 mg / ABC 60 mg tab. 3TC 30 mg / AZT 60 mg / ABC 60 mg comp.
-------------	---

New paediatric formulation for the FDC lamivudine / zidovudine / abacavir.

In the WHO list of Essential Medicines 2011 (present separately) . The order is not to be justified.

Nouvelle formulation pédiatrique pour la CDF lamivudine / zidovudine / abacavir

Dans la liste des Médicaments essentiels de l'OMS 2011 (présents séparément). La commande n'est pas à justifier.

DORALPRF8S3	LPV / r 80/20mg/ml, oral solution, 160 ml bot. LPV / r 80/20mg/ml, solution buv., 160 ml fl.
-------------	---

New source for the lopinavir/ritonavir FDC oral solution in 160 ml bottles.

Bottles of 60 ml were already in the MSF list.

The oral solution MUST be transported by COLD CHAIN.

In the WHO list of Essential Medicines 2011. The order is not to be justified.

Nouvelle source pour la CDF lopinavir/ritonavir solution buvable en flacons de 160 ml.

Des flacons de 60 ml étaient déjà sur la liste MSF.

La solution buvable DOIT être transportée en CHAÎNE DE FROID.

Dans la liste des Médicaments essentiels de l'OMS 2011. La commande n'est pas à justifier.

DORAYIDO2S-	ZIDOVUDINE, (AZT), 50mg/5ml, oral solution, 200 ml bot. ZIDOVUDINE, (AZT), 50mg/5ml, solution buvable, 200 ml fl.
DORAYIDO3S-	ZIDOVUDINE, (AZT), 50mg/5ml, oral solution, 240 ml bot. ZIDOVUDINE, (AZT), 50mg/5ml, solution buvable, 240 ml fl.

Here also 2 new sources for the Zidovudine oral solutions: bottles of 200 and 240 ml (100 ml bottles already existing on the MSF list)

In the WHO list of Essential Medicines 2011. The order is not to be justified.

Ici également deux nouvelles sources pour la solution buvable de Zidovudine: flacons de 200 et 240 ml (flacons de 100 ml existaient déjà sur la liste MSF)

Dans la liste des Médicaments essentiels de l'OMS 2011. La commande n'est pas à justifier.

DINJDOPL2V-	DOXORUBICIN HCl, pegylated liposomal, 2 mg/ml, 10 ml vial DOXORUBICINE HCl, pégylé liposomale, 2 mg/ml, 10 ml fl.
DINJDOPL5V-	DOXORUBICIN HCl, pegylated liposomal, 2 mg/ml, 25 ml vial DOXORUBICINE HCl, pégylé liposomale, 2 mg/ml, 25 ml fl.

Cytotoxic for the treatment of ovarian cancer and AIDS related Kaposi's sarcoma.

Not in the WHO list of Essential Medicines 2011.

The order is to be justified : M = Prescription under medical supervision.

Cytotoxique pour le traitement du cancer de l'ovaire et du sarcome de Kaposi dû au SIDA.

Pas dans la liste des Médicaments essentiels de l'OMS 2011.

La commande est à justifier : M = Prescription sous contrôle médical.

DORAFLUY5T-	FLUCYTOSINE, 500 mg, tab FLUCYTOSINE, 500 mg, comp.
-------------	--

Tablets instead of capsules due to supply constraints

Systemic antifungal for the treatment of cryptococcal meningitis, in combination with amphotericin B.

In the WHO list of Essential Medicines 2011. The order is to justify: M = Prescription under medical supervision.

Les comprimés remplacent les gélules non disponibles. Antifongique systémique pour le traitement de la méningite à cryptocoques, en association avec l'amphotéricine B.

Dans la liste des Médicaments essentiels de l'OMS 2011. La commande est à justifier: M = Prescription sous contrôle médical.

## DELETED ARV medicines / Médicaments ARV SUPPRIMÉS

### DORAABCV2S2

ABACAVIR sulfate (ABC), 20 mg/ml, oral sol., 240 ml, bot.

ABACAVIR sulfate (ABC), 20 mg/ml, sol. buv., 240 ml, fl.

Is replaced by the dispersible tablet / Est remplacé par le comprimé dispersible

- DORAABCV6TD
  - ABACAVIR sulfate (ABC), 60 mg, disp. tab.
  - ABACAVIR sulfate (ABC), 60 mg, comp. disp.

### DORADARU3T-

DARUNAVIR ethanolate (DRV), 300 mg, tab.

DARUNAVIR ethanolate (DRV), 300 mg, comp.

Is replaced by the 600 mg tablet / Est remplacé par le comp. 600 mg

- DORADARU6T-
  - DARUNAVIR ethanolate (DRV), 600 mg, tab.
  - DARUNAVIR ethanolate (DRV), 600 mg, comp.

### DORADIDA25T

DIDANOSINE (ddl), 25 mg, chewable dispersible tab.

DIDANOSINE (ddl), 25 mg, comp. à mâcher/dispersible

### DORADIDA2T-

DIDANOSINE (ddl), 200 mg, chewable dispersible tab.

DIDANOSINE (ddl), 200 mg, comp. à mâcher/dispersible

Unnecessary dosages of didanosine are removed. Other dosages are still on the MSF list: 125, 250 and 400 mg.

Les dosages superflus de didanosine sont supprimés. D'autres dosages sont toujours en liste MSF: 125, 250 et 400 mg.

### DORAEFAV5C-

EFAVIRENZ (EFV or EFZ), 50 mg, caps.

EFAVIRENZ (EFV ou EFZ), 50 mg, gél.

### DORAEFAV5T-

EFAVIRENZ (EFV or EFZ), 50 mg, tab.

EFAVIRENZ (EFV ou EFZ), 50 mg, comp.

### DORAEFAV3S1

EFAVIRENZ (EFV or EFZ), 30 mg/ml, oral susp., 180 ml, bt.

EFAVIRENZ (EFV ou EFZ), 30 mg/ml, susp. buvable, 180 ml, fl.

The 3 presentations are replaced by the 200 mg breakable tablet or the 100 mg caps

- DORAEFAV2TB EFAVIRENZ (EFV or EFZ), 200 mg, break. tab.
- DORAEFAV1C- EFAVIRENZ (EFV or EFZ), 100 mg, caps.

Ces 3 présentations ont été remplacées par le comprimé sécable à 200 mg ou la gél. à 100 mg

- DORAEFAV2TB EFAVIRENZ (EFV ou EFZ), 200 mg, comp. séc.
- DORAEFAV1C- EFAVIRENZ (EFV or EFZ), 100 mg, gél.

### DORAINDI4C-

INDINAVIR sulfate (IDV), eq. 400 mg base, caps.

INDINAVIR sulfate (IDV), éq. 400 mg base, gél.

Indinavir (IDV) is no longer recommended for different reasons and replaced by newer drugs.

L'indinavir (IDV) n'est plus recommandé pour différentes raisons et remplacée par des nouveaux médicaments.

### DORANEVI1S1

NEVIRAPINE (NVP), 50mg/5ml, oral suspension 100 ml, bot.

NEVIRAPINE (NVP), 50mg/5ml, susp. buvable 100 ml, fl.

### DORANEVI1S2

NEVIRAPINE (NVP), 50mg/5ml, oral suspension 240 ml, bot.

NEVIRAPINE (NVP), 50mg/5ml, susp. buvable 240 ml, fl.

Is replaced by / Est remplacé par

- DORANEVI5TD
  - NEVIRAPINE (NVP), 50 mg, disp. tab.
  - NEVIRAPINE (NVP), 50 mg, comp. disp.





**DORASTAV2C-**

STAVUDINE (d4T), 20 mg, caps.

STAVUDINE (d4T), 20 mg, gel.

Is replaced by the FDC's of lamivudine/stavudine / Est remplacé par les CDF lamivudine/stavudine

**DORATENO3T-**

TENOFVIR DISOPROXIL fumarate, 300 mg, eq. 245 mg base, tab.

TENOFVIR DISOPROXIL fumarate, 300 mg, éq. 245 mg base, comp

Is replaced by the FDC containing Tenofovir / Est remplacé par les CDF contenant le Tenofovir

**DORALZAB1T3**

3TC 150 mg/ AZT 300 mg x2 tab+ ABC 300 mg x2 tab coblister

3TC 150 mg/ AZT 300 mg x2 cp + ABC 300 mg x2 cp coblister

**DORALZAB6T3**

3TC 150 mg/ AZT 300 mg x60 tab+ ABC 300 mg x60 tab co-pack

3TC 150 mg/ AZT 300 mg x60 cp + ABC 300 mg x60 cp co-pack

These presentations are no longer produced and the FDC exist.

Ces présentations ne sont plus fabriquées et les CDF existent.

➤ **DORALZAF3T6**

3TC 30 mg / AZT 60 mg / ABC 60 mg tab

3TC 30 mg / AZT 60 mg / ABC 60 mg comp

➤ **DORALZAF1T3**

3TC 150 mg / AZT 300 mg / ABC 300 mg tab

3TC 150 mg / AZT 300 mg / ABC 300 mg comp

**DINJYIDO1V-**

ZIDOVUDINE (AZT), 10 mg/ml, 20 ml, vial

ZIDOVUDINE (AZT), 10 mg/ml, 20 ml, vial

Deleted from the list because no longer in the treatment protocols.

Supprimé de la liste car il ne fait plus partie des protocoles de traitement.

**TB medicines / Médicaments TB****DORAPASA4S1**

(Para-aminosalicylic acid PASER) SCOOP for granules

(Acide para-aminosalicylic PASER) MESURETTE pour granules

A scoop for the granules of Para-aminosalicylic acid is now available if needed. It appears on the technical sheet of Para-aminosalicylic acid as a related article.

Une mesurette pour les granules de l'acide para-aminosalicylique est disponible si besoin. Il apparait sur la fiche technique de l'acide para-aminosalicylique comme article apparenté.



## CHANGES MEDICINES / CHANGEMENTS MEDICAMENTS

A systematic review concerning the dosage expressed in salt or in base has been done. Some labels were changed whilst the code remains the same.

Une révision systématique concernant le dosage exprimé en sels ou en base a été faite. Certains libellés ont été modifiés mais le code est resté identique.

DORACHAR2C-	CHARCOAL ADSORBENT, 200 mg, caps. CHARBON ADSORBANT, 200 mg, gél.
-------------	--

The capsules of 200 mg replace the 300 mg tablets which are no longer available. Indicated for medicines intoxications or overdosage or some chemical intoxications. In the WHO list of Essential Medicines 2011. The order is not to be justified.

Les gélules de 200 mg remplacent les comprimés de 300 mg qui ne sont plus disponibles. Indiqué pour les intoxications et surdosages médicamenteux ou certaines intoxications par produits chimiques. Dans la liste des Médicaments essentiels de l'OMS 2011. La commande n'est pas à justifier.

DORACHLQ3T-	CHLOROQUINE, 155 mg base, (250 mg phosphate), tab. CHLOROQUINE, 155 mg base, (250 mg phosphate), comp.
-------------	---

Besides the 100 mg base strength (French-speaking countries) and the 150 mg base strength (English-speaking countries), there is also a 155 mg base strength for countries with vivax. In the WHO list of Essential Medicines 2011. The order is to justify: P = see the malaria treatment protocols. It can only be ordered if it appears in the national protocols.

Mis à part le dosage 100 mg base (pays francophones) et le dosage 150 mg base (pays anglophone), il existe aussi un dosage à 155 mg base pour les pays avec du vivax. Dans la liste des Médicaments essentiels de l'OMS 2011. La commande est à justifier: P = voir les protocoles de traitement du paludisme. Il peut uniquement être commandé s'il fait partie du protocole national.

DORAIODO1C-	IODIZED OIL, 190 mg, caps. HUILE IODEE, 190 mg, gél.
-------------	---

Change of code, because the 190 mg caps replace the 200 mg ones. In the WHO list of Essential Medicines 2011. The order is not to be justified.

Changement de code, car ce sont des gél. de 190 mg qui remplacent celle de 200 mg. Dans la liste des Médicaments essentiels de l'OMS 2011. La commande n'est pas à justifier.

DINJGLUC1V5	GLUCOSE HYPERTONIC, 10%, 50 ml, vial GLUCOSE HYPERTONIQUE, 10%, 50 ml, fl.
-------------	---

New code for the 50 ml vials are replacing the 10 ml vials (not available on the market). Hypertonic dextrose solution for the treatment of hypoglycemia in small children. In the WHO list of Essential Medicines 2011. The order is not to be justified.

Des flacons de 50 ml remplacent le flacons de 10 ml (non disponibles sur le marché). Solution hypertonique de glucose pour le traitement de l'hypoglycémie chez les jeunes enfants. Dans la liste des Médicaments essentiels de l'OMS 2011. La commande n'est pas à justifier.

DORANIFE1TI	NIFEDIPINE, 10 mg, immediate release tab. NIFEDIPINE, 10 mg, comp. lib. Immédiate
-------------	--

Due to some supply issues an alternative to the nifedipine 10 mg immediate release soft capsule is the immediate release 10 mg tablet. The indication is threatened premature labour. In the WHO list of Essential Medicines 2011. The order is to be justified : M = Prescription under medical supervision.

Suite à des problèmes d'approvisionnement, une alternative pour la capsule molle à libération immédiate à 10 mg est le comprimé à libération immédiate de 10 mg. L'indication est la menace d'accouchement prématuré. Dans la liste des Médicaments essentiels de l'OMS 2011

DINJEPIN1AM	EPINEPHRINE (adrenaline) tartrate, eq.1mg/ml base,1ml amp IM EPINEPHRINE (adrenaline) tartrate,éq.1mg/ml base, 1ml amp IM
DINJEPIN1AV	EPINEPHRINE (adrenaline) tartrate,eq.1 mg/ml base,1ml amp IV EPINEPHRINE (adrenaline) tartrate,éq.1mg/ml base, 1ml amp IV

Two different codes replaces the old code for epinephrine (adrenaline). They make the difference between the different routes of administration like recommended by the manufacturer: either IM (SC) only, either IV (SC) only. Both presentations are 1 mg in 1 ml ampoule (1 mg/ml = 1:1000 solution), but the dilution is different depending the route of administration

- for IM injection 1 mg/ml (1:1000 solution)
- for IV injection after dilution in 0.9% sodium chloride • to obtain a solution containing 0.1 mg/ml (1:10 000 solution)

Deux codes différents remplacent l'ancien code pour l'épinéphrine (adrenaline). Ils différencient les différentes voies d'administration comme recommandées par le fabricant: soit uniquement IM (SC), soit uniquement IV (SC).

Les deux présentations sont des ampoules à 1 mg dans 1 ml (1 mg/ml = solution à 1:1000) mais la dilution est différente selon la voie d'administration

- pour injection IM 1 mg/ml (solution 1:1000)
- pour injection IV après dilution dans du chlorure de • sodium à 0.9% pour obtenir une solution à 0.1 mg/ml (1:10 000)

## EXTERNAL USE MEDICINES / MEDICAMENTS USAGE EXTERNE

**For external use medicines, the mention sterile has been added in the label when the product should be sterile for the intended use.**

**Pour les médicaments à usage externe, la mention stérile a été ajouté dans le libellé lorsque le produit doit être stérile pour l'usage recommandé.**

DEXTSULZ1CJ	SULFADIAZINE SILVER, 1%, cream, sterile, 500 g, jar SULFADIAZINE ARGENTIQUE, 1%, crème, stérile, 500 g, pot
-------------	--

Silver sulfadiazine cream 1% is not only available in tubes of 30 g but also in jars of 500 g.

The jar is intended for the care of patients with extensive burn wounds: ideally one jar for one patient.

Once the jar is opened, its content is no longer sterile. It needs to be discarded after 24 hours, seen the risk of contamination. Apply with sterile-gloved hands.

It is included in the module dressing of burns KMEDMDRS40B .

In the WHO list of Essential Medicines 2011. The order is not to be justified.

La sulfadiazine argentique à 1% est disponible en tubes de 30 g et également en pots de 500 g.

Le pot est destiné au soins des patients avec des brûlures majeures: idéalement 1 pot/patient .

Une fois ouvert, le contenu du pot n'est plus stérile. Il doit être éliminé après 24 heures, vu le risque de contamination. Appliquer avec des gants stériles.

Inclus dans le module pour pansements brûlures KMEDMDRS40B.

Dans la liste des Médicaments essentiels de l'OMS 2011. La commande n'est pas à justifier.

DEXTSULZ1C5	SULFADIAZINE SILVER, 1%, cream, sterile, 50 g, tube SULFADIAZINE ARGENTIQUE, 1%, crème, stérile, 50 g, tube
-------------	--

Change of code for sulfadiazine silver cream: the old code DEXTSULZ1O5 is replaced with the new DEXTSULZ1C5

Changement de code pour la crème de sulfadiazine argentique: l'ancien code DEXTSULZ1O5 est remplacé par le nouveau DEXTSULZ1C5

## CHECKLISTS MEDICINES / LISTE DE CONTROLE MEDICAMENTS

In the drugs catalogue there are some new checklists concerning the drugs. Two checklists are now presented:

- COMPOUNDING MATERIAL
- DISPENSING DRUGS EQUIPMENT

Dans le catalogue des médicaments il y a des listes de contrôle pour les médicaments. Voici les deux premières:

- EQUIPEMENT PREPARATION EXTEMPORANEE
- EQUIPEMENT ADMINISTRATION MEDICAMENTS

## DELETED MEDICINES / MEDICAMENTS SUPPRIMES

DINJCHLO5VO

CHLORAMPHENICOL sodium succ.in oil, eq.250mg/ml base,2ml,amp

CHLORAMPHENICOL succ.sodique huileux,eq250mg/ml base,2ml,amp

No source available anymore. It is replaced by ceftriaxone for the same indications

- DINJCEFL1V-  
CEFTRIAZONE, 1 g, powder, vial + solvent lidocaine IM ONLY  
CEFTRIAZONE sodique, éq.1 g base, poudre, fl. + lidocaine IM
- DINJCEFL2V-  
CEFTRIAZONE, 250 mg, powd., vial + solvent lidocaine IM ONLY  
CEFTRIAZONE sodique, éq.250mg base,poudre, fl.+ lidocaine IM

DORAAMOX1S1

AMOXICILLIN, 125mg/5ml, powder for oral susp., 100 ml, bot.

AMOXICILLINE, 125mg/5ml, poudre pr susp. buvable, 100 ml, fl

Replaced by the 250 mg dispersible tablet of amoxicillin (see new medicines)

Remplacé par le comp. dispersible à 250 mg d'amoxicilline (voir nouveaux médicaments)

DORAAMOC5T1

AMOXICILLIN 500 mg / CLAVULANIC acid 125 mg, tab.

AMOXICILLINE 500 mg / ac. CLAVULANIQUE 125 mg, comp.

DORAAMOC1S1

AMOXICILLIN 125mg / CLAVUL.ac. 31.25mg/5ml, oral susp.,100ml

AMOXICILLINE 125mg / ac.CLAVUL. 31,25mg/5ml, susp buv, 100ml

Replaced with the amoxicillin / clavulanic acid the 7:1 and 8:1 ratios (7:1 in English speaking countries, 8:1 in French speaking countries).

Remplacés par les rapports 7:1 et 8:1 d'amoxicilline / acide clavulanique (7:1 pour les pays anglophones, 8:1 pour les pays francophones).

DORAMERG1T-

METHYLERGOMETRINE maleate, 0.125 mg, tab.

METHYLERGOMETRINE maléate, 0.125 mg, comp.

No interest for post-partum haemorrhage (oral oxytocic misoprostol) , no indications in menorrhoea.

Plus aucun intérêt pour l'hémorragie post-partum (ocytocique oral misoprostol), pas d'indications pour les ménorragies.

## CHANGES VACCINES / CHANGEMENTS VACCINS

There are now separate codes for the vaccines and the solvents of the vaccines, because they have different expiry dates and batch numbers. Don't forget to order the solvent together with the vaccine!

Dorénavant il y a des codes différents pour les vaccins et pour les solvants, car ils ont des dates de péremption et des numéros de lots différents. N'oubliez pas de commander les solvants avec les vaccins!

DVACVBCG3VD	VACCINE BCG, 1 dose, multidose vial, 0.05 ml/dose VACCIN BCG, 1 dose, fl. multidose, 0.05 ml/dose
DVACVBCG3SD	(vaccine BCG) SOLVENT, 1 dose, multidose vial (vaccin BCG) SOLVANT, 1 dose, multidose fl.

Replaces / remplace

DVACVBCG2VD

VACCINE BCG, 1 dose, multidose vial, 0.05ml/dose + solv.

VACCIN BCG, 1 dose, fl. multidose, 0.05ml/dose + solv.

DVACVMEA2VD	VACCINE MEASLES, 1 dose, multidose vial VACCIN ROUGEOLE, 1 dose, fl. multidose
DVACVMEA2SD	(vaccine measles) SOLVENT, 1 dose, multidose vial (vaccin rougeole) SOLVANT, 1 dose, fl. multidose

Replaces / remplace

DVACVMEA1VD

VACCINE MEASLES, 1 dose, multidose vial + solvent

VACCIN ROUGEOLE, 1 dose, fl. multidose + solvant

DVACVMENA1V	VACCINE MENINGOCOCCAL A CONJUGATE, 1 dose, multidose vial VACCIN MENINGOCOQUE A CONJUGUE, 1 dose, fl. multidose
DVACVMENA1S	(vaccine meningococcal A conj.) SOLVENT 1 dose, multidose v. (vaccin méningocoque A conj.) SOLVANT, 1 dose, fl. multidose

DVACVMEN1AV

VACCINE MENINGOCOCCAL A CONJUGATE, 1 dose, multidose vial + solv.

VACCIN MENINGITE A CONJUGUE, 1 dose, fl. multidose + solv.

DVACVMENW1V	VACCINE MENINGOCOCCAL A + C + W135 + Y, monod., vial VACCIN MENINGOCOQUE A + C + W135 + Y, monod. Fl.
DVACVMENW1S	(vaccine meningococcal A+C+W135+Y) SOLVENT 0.5 ml (vaccin méningocoque A+C+W135+Y) SOLVANT 0,5 ml

Replaces / remplace

DVACVMEN1VW

VACCINE MENINGITIS A + C + W135 + Y, monod., vial + solv. 0.5 ml

VACCIN MENINGITE A + C + W135 + Y, monod. fl. + solv. 0,5 ml

DVACVYEF2VD	VACCINE YELLOW FEVER, 1 dose, multidose vial VACCIN FIEVRE JAUNE, 1 dose, fl. multidose
DVACVYEF2SD	(vaccine yellow fever) SOLVENT, 1 dose, multidose vial (vaccin fièvre jaune) SOLVANT, 1 dose, fl. multidose

Replaces / remplace

DVACVYEF1VD

VACCINE YELLOW FEVER, 1 dose, multidose vial + solvent

VACCIN FIEVRE JAUNE, 1 dose, fl. multidose + solvant

## Vol. 2A : Medical supplies / Consommables médicaux

### NEW MEDICAL SUPPLIES/ NOUVEAUX CONSOMMABLES MED.

SCTDBACO2P--

BAG, INTESTINAL OSTOMY, paediatric, open-ended, s.u.,  
 POCHE STOMIE INTESTINALE, pédiatrique, extrém.ouverte, u.u.



Intestinal ostomy bag for paediatric use, with a self-adhesive flange designed to be attached around a stoma for use as a receptacle for intestinal output following a colostomy or ileostomy (effluent is typically of a fluid consistency). The distal end of the pouch can be opened for drainage of the waste and emptied several times per day.

The order is to be justified : P = Reserved for surgical programmes

Poche de stomie intestinale à usage pédiatrique, constituée d'une seule pièce avec un rebord auto-adhésif, conçue pour être fixée autour d'une stomie et servir de réceptacle au contenu intestinal après une colostomie ou une iléostomie (l'effluent est généralement de consistance liquide). L'extrémité distale de la poche peut être ouverte pour évacuer les déchets et vider ce contenu plusieurs fois par jour.

La commande est à justifier : P = Réserve aux programmes chirurgicaux

SCTDBACO3D-

(intestinal ostomy bag) PERISTOMAL DRESSING, paste 60 g tube  
 (poche stomie intestinale) PANSEMENT CUTANE, pâte 60 g tube



Stomahesive paste used as a filler in uneven skin surfaces to increase the adhesion time of the ostomy bag and protect skin. It is applied to peristomal skin intended to protect it from body effluent (e.g., faeces, wound exudate) and to help secure the seal of a stomal appliance. After application, this device cannot be reused.

Pansement cutané pour égaliser des surfaces inégales pour augmenter le temps d'adhésion de la poche de stomie et protéger la peau. Il est placé sur la peau entourant une stomie pour la protéger des effluents de la stomie (par exemple fèces, exsudats) et aide à sécuriser l'étanchéité de la poche. Ce dispositif n'est pas réutilisable après application.

SCTDCONN7A1

CONNECTOR, biconical, assym., ext Ø 7-11 & 10-13mm, autoclav  
 RACCORD biconique, assym, Ø ext. 7-11 & 10-13mm, autoclav

The assymetrical connector has several possible uses.

It also enables to connect an endotracheal tube Ø 2.5 or 3 mm and the suction devices (electric or manual suction pump e.g. Twinpump), for the aspiration of meconium in the breathing ways in new-borns.

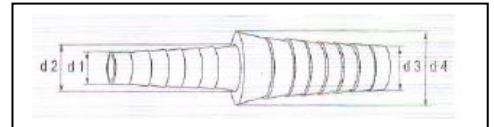
It is a reusable autoclavable device: after use, the connector should be thoroughly cleaned before sterilization by steam autoclave. The order is not to be justified.

Le connecteur assymétrique a plusieurs utilisations possibles.

Il permet aussi de connecter les tubes endotrachéaux 2,5 ou 3 mm Ø et l'appareil d'aspiration (électrique ou manuel p.ex. Twinpump), pour l'aspiration du méconium dans les voies respiratoires chez le nouveau-né.

C'est un dispositif réutilisable: après utilisation, le raccord doit être soigneusement nettoyé avant d'être stérilisé à l'autoclave à vapeur.

La commande n'est pas à justifier.



SCTDDRTH12-

DRAIN, THORACIC, sterile, s.u., CH12  
 DRAIN THORACIQUE, stérile, u.u., CH12

SCTDDRTH28-

DRAIN, THORACIC, sterile, s.u., CH28  
 DRAIN THORACIQUE, stérile, u.u., CH28

The thoracic drain is now supplied without trocar. It is designed to evacuate liquid or air effusion from the pleural space.

The order is to be justified : PM = Reserved for surgical programmes with specialist

Le drain thoracique est fourni dorénavant sans trocart. Il est conçu pour pour évacuer tout épanchement liquide ou gazeux de l'espace pleural.

La commande est à justifier: PM = Réserve aux programmes chirurgicaux avec spécialiste



SDRECOMP1P7	GAUZE, paraffin, 10 cm x 7 m, sterile, tray TULLE, gras, 10 cm x 7 m, stérile, boîte
SDRECOMP1P2	GAUZE, paraffin, 15 cm x 2 m, sterile, roll TULLE, gras, 15 cm x 2 m, stérile, rouleau

Large size for paraffin gauze is now available and reserved for the dressing of extensive burns. Once the pack is open, the paraffin tulle can no longer be considered as sterile.  
There is the choice between a folded gauze in a tray or a roll presentation.  
The order is not to be justified.

Le grand format est réservé aux pansements des brûlures importantes. Une fois le paquet ouvert, le tulle gras ne peut plus être considéré comme stérile.  
Il y a le choix entre le tulle gras plié dans une boîte ou une présentation sur rouleau.  
La commande n'est pas à justifier.

SDREPADM1--	PAD, MENSTRUAL, maternity use, non sterile SERVIETTE MENSTRUELLE, usage maternité, non stérile
SDREPADM101	FIXATION PANTS FOR PADS, elastic net SLIP DE MAINTIEN POUR SERVIETTES, filet élastique

2 new related articles

- Hygienic pad for maternity use to absorb vaginal discharge
- Mesh elastic slip designed for holding hygienic pads securely in place avoiding leakage and ensuring comfort for the person.

The order is not to be justified.

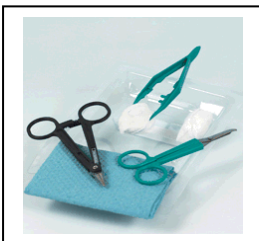
2 nouveaux articles

- Serviette hygiénique pour usage en maternité, pour absorber les écoulements vaginaux
- Slip en maille élastique permettant une fixation sûre des serviettes hygiéniques évitant les fuites et assurant le confort de la personne.

La commande n'est pas à justifier.



SDRESUTU1--	SET, SUTURE, s.u. instruments, sterile SET à SUTURE, instruments u.u., stérile
-------------	---



Suture set for single use including disposable instruments (plastic handles). It is only part of the new first aid kit KMEDKFA15--, and can only be ordered to replace the article in the kit once it is used.

Set de suture à usage unique comprenant des instruments jetables (manches en plastique). Il fait uniquement partie de la valise premiers secours KMEDKFA15--, et peut uniquement être commandé pour remplacer cet article dans ce kit une fois qu'il a été utilisé.

SINSNERSN21	(Stimulplex NHS12) NEEDLE A, 21G 0.8 x 100mm ref.4894260 (Stimulplex NHS12) AIGUILLE A, 21G 0,8 x 100mm réf.4894260
SINSNERSN22	(Stimulplex NHS12) NEEDLE A, 22G 0.7 x 50mm ref.4894502 (Stimulplex NHS12) AIGUILLE A, 22G 0,7 x 50 mm réf.4894502
SINSNERSN24	(Stimulplex NHS12) NEEDLE A, 24G 0.55 x 25mm ref.4894251 (Stimulplex NHS12) AIGUILLE A, 24G 0,55 x 25mm réf.4894251



Stimulation cannula for electrical stimulation of peripheral nerves that facilitates the atraumatic performance of regional anaesthesia blocks. The needles must be used with the nerve stimulator, reserved for the anaesthetists. This technique allows the localisation of nerve plexuses and peripheral nerves with a motor component. During injection of local anaesthetics, the immediate simultaneous disappearance of the motor response helps to confirm the right position of the needle.

The order is to be justified : P = Reserved for surgical missions with experienced anaesthetist

Canule de stimulation pour l'électrostimulation des nerfs périphériques qui facilite la réalisation non traumatique des anesthésies locorégionales. Les aiguilles doivent être utilisées avec le neurostimulateur, réservé aux anesthésistes. Cette technique permet un repérage des plexus et nerfs périphériques ayant un composant moteur. Lors de l'injection des anesthésiques locaux, la disparition immédiate et simultanée de la réponse motrice aide à confirmer la bonne position de l'aiguille.  
La commande est à justifier : P = Réserve aux missions chirurgicales avec anesthésiste expérimenté



SMSUGLOSD65	GLOVES, SURGICAL, latex, s.u., sterile, 2 pairs, 6.5 GANTS CHIRURGICAUX, latex, u.u., stériles, 2 paires, 6,5
SMSUGLOSD70	GLOVES, SURGICAL, latex, s.u., sterile, 2 pairs, 7 GANTS CHIRURGICAUX, latex, u.u., stériles, 2 paires, 7
SMSUGLOSD75	GLOVES, SURGICAL, latex, s.u., sterile, 2 pairs, 7.5 GANTS CHIRURGICAUX, latex, u.u., stériles, 2 paires, 7,5
SMSUGLOSD80	GLOVES, SURGICAL, latex, s.u., sterile, 2 pairs, 8 GANTS CHIRURGICAUX, latex, u.u., stériles, 2 paires, 8



Set with double pair of sterile surgical gloves made of latex, non powdered, of different colour. The under-glove is coloured, and enables the immediate detection of perforation in the outer glove, of light colour.

The order is to be justified : P = reserved for orthopaedic surgery and viral hemorrhagic fever context (more expensive than 2 pairs of normal surgical gloves).

Set avec deux paires de gants chirurgicaux stériles en latex, non poudrés, de couleur différente. Le sous-gant étant coloré, il permet la détection immédiate de perforations du gant externe, de couleur claire.

La commande est à justifier: P = Réserve pour la chirurgie orthopédique et les contextes de fièvres hémorragiques virales (plus cher que deux paires de gants chirurgicaux normaux).

The set of obstetric cards were reviewed in English and French. Here is the list of the new files or cards available in a PDF printable file on the CD-Rom of the MSF catalogues or on the MSF intranet (Tukul) with the MSF catalogues under MSF Tools.

Le sets de cartes obstétricales ont été revues en anglais et en français. Voici la liste des nouvelles cartes disponibles sous forme d'un fichier PDF imprimable sur le CD-Rom des catalogues MSF ou sur l'intranet MSF (Tukul) avec les catalogues MSF sous MSF Tools.

SMSTCARO01E	ANTENATAL CARE HEALTH CARD, English, A4 recto/verso CARTE DE CONSULTATION PRENATALE, anglais, A4 recto/verso
SMSTCARO01F	ANTENATAL CARE HEALTH CARD, French, A4 recto/verso CARTE DE CONSULTATION PRENATALE, français, A4 recto/verso
SMSTCARO02E	POSTNATAL CARE HEALTH CARD, English, A4 recto/verso CARTE DE CONSULTATION POST-NATALE, anglais, A4 recto/verso
SMSTCARO02F	POSTNATAL CARE HEALTH CARD, French, A4 recto/verso CARTE DE CONSULTATION POST-NATALE, français, A4 recto/verso
SMSTCARO03E	MATERNITY HOSPITALISATION FILE, English, A4 recto/verso FICHE HOSPITALISATION MATERNITE, angl. A4 recto/verso
SMSTCARO03F	MATERNITY HOSPITALISATION FILE, French, A4 r/v FICHE HOSPITALISATION MATERNITE, fr. A4 recto/verso
SMSTCARO04E	GYNAECOLOGY HOPITALISATION FILE, En, A4 recto/verso FICHE HOSPITALISATION GYNECOLOGIE, angl. A4 recto/verso
SMSTCARO04F	GYNAECOLOGY HOPITALISATION FILE, French, A4 recto/verso FICHE HOSPITALISATION GYNECOLOGIE, fr., A4 recto/verso
SMSTCARO05E	POST-PARTUM ADMISSION & FOLLOW-UP FILE, English, A4 r/v FICHE ADMISSION & SUIVI POST-PARTUM, anglais, A4 r/v
SMSTCARO05F	POST-PARTUM ADMISSION & FOLLOW-UP FILE, French, A4 r/v FICHE ADMISSION & SUIVI POST-PARTUM, français, A4 r/v
SMSTCARO06E	MAGNESIUM SULFATE REGIMEN FILE, English, A4, recto FICHE ADMINISTRATION/SURV. SULFATE de MAGNESIUM, an A4 recto
SMSTCARO06F	MAGNESIUM SULFATE REGIMEN FILE, French, A4, recto FICHE ADMINISTRATION/SURV.SULFATE de MAGNESIUM, fr. A4 recto
SMSTCARO07E	INTRAVENOUS (IV) OXYTOCIN REGIMEN FILE, English, A4 recto FICHE ADMINISTRATION/SURVEILLANCE OXYTOCINE IV, an, A4 recto
SMSTCARO07F	INTRAVENOUS (IV) OXYTOCIN REGIMEN FILE, French, A4 recto FICHE ADMINISTRATION/SURVEILLANCE OXYTOCINE IV, fr. A4 recto



## FOOD COMMODITIES/ ALIMENTATION DE BASE

The dry skimmed milk changes of family, because it is not a therapeutic food, but part of the food commodities

Le lait écrémé en poudre change de famille, car ce n'est pas un aliment thérapeutique mais un aliment de base



NFOOMILKDS2	MILK, DRY SKIMMED (DSM) + vit A & D, 25 kg, bag LAIT ECREME EN POUDRE (DSM) + vit A & D, 25 kg, sac	Old code: NFOSMILKDS2
NFOOMILKDS5	MILK, DRY SKIMMED (DSM) + vit A & D, 500 g, sachet LAIT ECREME EN POUDRE (DSM) + vit A & D, 500 g, sachet	Old code: NFOSMILKDS5

## THERAPEUTIC FOOD/ NOUVEL ALIMENTATION THERAPEUTIQUE

Last year the name for the high energy biscuit changed into emergency food ration (BP5-NRG5)

This standardisation happens in collaboration with UNICEF and WFP.

To keep consistency the code has been changed this year, taking into account the new English name.

L'année dernière le nom pour biscuit haute energie est devenu ration alimentaire d'urgence (BP5-NRG5). La standardisation est faite en collaboration avec l'UNICEF et le PAM.

Pour garder une consistance, le code est modifié cette année en tenant compte de la nouvelle dénomination.



NFOSEMFRCB5	EMERGENCY FOOD RATION, carton of 500 g (= 9 bars) RATION ALIMENTAIRE D'URGENCE, carton de 500 g (= 9 barres)	Old code: NFOSBISC5P-
-------------	---	--------------------------

New codification rules for the food items have been defined with as consequence a change of code for the ready to use supplementary therapeutic food

Des nouvelles règles de codification pour les aliments ont été définies avec comme conséquence un changement de code pour l'alimentation supplémentaire prête à l'emploi.

NFOSRUSFPP3	READY TO USE SUPPL.FOOD, paste, 6-36 months, 325g pot ALIMENT SUPPL.PRET A L'EMPLOI, pâte, 6-36mois, 325g pot	Old code: NFOSRUSFDOZ
NFOSRUSFPP9	READY TO USE SUPPL. FOOD, paste, 500 kcal, 92 g sachet ALIMENT SUPPL. PRET A L'EMPLOI, pâte, 500 kcal, 92 g sachet	Old code: NFOSRUSFSUP

## Vol. 2B : Medical equipment / Equipement médical

### NEW MEDICAL EQUIPMENT/ NOUVEL EQUIPEMENT MEDICAL

New spare-part for the portable anaesthesia system : paediatric circuit with balloon

Nouvelle pièce détachée pour le système portable d'anesthésie : circuit pédiatrique avec ballon

- EANEANAE3--  
PORTABLE ANAESTHESIA SYSTEM (Diamedica) + scavenger  
SYSTEME D'ANESTHESIE PORTABLE (Diamedica) + évacuateur

EANEANAE305	(Diamedica) T CIRCUIT MAPLESON F, 22M/15F, balloon 500 ml (Diamedica) CIRCUIT en T, MAPLESON, 22M/15F, ballon 500 ml
-------------	---

EANEGUMB08-	GUM ELASTIC BOUGIE, sterile, s.u., CH 8, 35 cm MANDRIN D'INTUBATION, stérile, u.u., CH 8, 35 cm
-------------	--

Semi-rigid bougie with distal angled end used to guide the endotracheal tube in difficult endo-tracheal intubations in children. It is a new size and model to replace the previous CH 10 (= EANEGUMB10-). A smaller paediatric size with straight tip is already existing: CH 5 (= EANEGUMB05-). The order is not to justify.

Mandrin semi-rigide à extrémité distale coudée, utilisé pour guider la sonde d'intubation dans les intubations oro-trachéales difficiles chez les enfants. C'est une nouvelle taille qui remplace la CH10 (= EANEGUMB10-).

Une taille pédiatrique plus petite à extrémité droite existe déjà: CH5 (= EANEGUMB05-). La commande n'est pas à justifier.



Blood pressure cuff for large adults included in the multiparameter monitor

Brassard pour grands adultes inclus dans le moniteur multiparamétrique

EANEMONI1—

MONITOR, multiparameter (Dash 3000) + accessories

MONITEUR multiparamétrique (Dash 3000) + accessoires

EANEMONI118	(monitor, Dash 3000, Dinamap) CUFF ADULT long, blue 23-33 cm (moniteur, Dash 3000, Dinamap) BRASSARD ADULTE long, bleu
-------------	---

EANENERS1--	PERIPHERAL NERVE STIMULATOR (Stimuplex NHS12), electrical STIMULATEUR DE NERFS PERIPHERIQUES (Stimuplex NHS12), elect
-------------	--

The electrical stimulation of peripheral nerves facilitates the atraumatic performance of regional anaesthesia blocks.

This technique allows the localisation of nerve plexuses and peripheral nerves with a motor component. During injection of local anaesthetics, the immediate simultaneous disappearance of the motor response helps to confirm the right position of the needle.

The Stimuplex HNS 12 stimulator should only be operated with the selected Stimuplex A needles, 30° bevel: 24G, 22G and 21G.

The order is to be justified : PM = Reserved for surgical missions with experienced anaesthetist.

L'électrostimulation des nerfs périphériques facilite la réalisation non traumatique des anesthésies loco-régionales.

Cette technique permet un repérage des plexus et nerfs périphériques ayant un composant moteur. Lors de l'injection des anesthésiques locaux, la disparition immédiate et simultanée de la réponse motrice aide à confirmer la bonne position de l'aiguille.

Le stimulateur Stimuplex HNS 12 devrait uniquement être utilisé avec les aiguilles Stimuplex A sélectionnées, avec biseau 30°: 24G, 22G et 21G.

La commande est à justifier : PM = Réserve aux missions chirurgicales avec anesthésiste expérimenté.



EANESIBS1NN	SELF-INFLATING BAG (Ambu), neonate + masks S0/S1 INSUFFLATEUR MANUEL (Ambu), nouveau-né + masques S0/S1
-------------	--

The self-inflating bag for neonates was validated by the medical directors. But some discussions are still going on between the specialists concerning the choice of the model. Therefore no technical sheet in the catalogue is appearing. Please contact your anaesthesia referent for further information.

L'insufflateur manuel pour nouveau-nés a été approuvé par les directeurs médicaux. Mais certaines discussions sont en cours entre les spécialistes cc le choix du modèle. Pour cette raison il n'y a pas de fiche technique au catalogue. Contacter votre référent anesthésiste pour plus d'informations.

EANTSCAL6--	INFANT SCALE (Seca 354), electronic, 0-20 kg PESE-BEBE (Seca 354), électronique, 0-20 kg
-------------	---

The electronic infant scale has been selected based on various criteria: accuracy, reliable, robust, resistant to humidity and dust, not too heavy...  
The order is not to justify.

Le pèse-bébé électronique a été sélectionné sur base de différents critères: précision, fiable, robuste, résistant à l'humidité et à la poussière, pas trop lourd....  
La commande n'est pas à justifier.



EDIMULTS4--	ULTRASOUND (Sonosite M-Turbo) + TRANSDUCER C60x ECHOGRAPHE (Sonosite M-Turbo) + SONDE C60x
-------------	---

Ultrasound based diagnostic imaging apparatus used to visualise subcutaneous body structures. High image quality for abdominal, nerve, vascular, cardiac, venous access, pelvic and superficial imaging.



The existing MicroMaxx will be phasing out in 2013. The M-Turbo has better resolution than the MicroMaxx and is more suitable for anaesthetic and other POC applications requiring finer detail and use of advanced algorithms.  
The order is to be justified : P = reserved for hospital settings or equivalent.

Appareil d'imagerie diagnostique à ultrasons portable utilisé pour l'exploration des tissus organiques. Haute qualité pour l'imagerie abdominale, nerveuse, vasculaire, cardiaque, d'accès veineux, pelvienne et superficielle.  
Le Micromaxx va être arrêté durant l'année 2013. Le M-Turbo a une meilleure résolution et est donc plus adapté pour l'anesthésie et autres

applications "POC" qui requièrent des détails plus fins et un usage avancé des algorithmes.  
La commande est à justifier : P = réservé aux structures hospitalières ou équivalentes.

Spare-parts and possible transducers:

Pièces détachées et sondes possibles:

EDIMULTS401	(ultrasound M-Turbo) BATTERY (ultrasound M-Turbo) BATTERIE
EDIMULTS406	(ultrasound M-Turbo) ABDOMINAL TRANSDUCER C60x (ultrasound M-Turbo) SONDE ABDOMINALE C60x
EDIMULTS407	(ultrasound M-Turbo) VAGINAL TRANSDUCER ICTx (ultrasound M-Turbo) SONDE VAGINALE ICTx
EDIMULTS408	(ultrasound M-Turbo) TRANSDUCER SUPERFICIAL STRUCT. HFL38x (ultrasound M-Turbo) SONDE STRUCT. SUPERFICIELLES HFL38x
EDIMULTS409	(ultrasound M-Turbo) CARDIAC TRANSDUCER P21x (ultrasound M-Turbo) SONDE CARDIAQUE P21x

EHOEFHDD1--	FOETAL HEART DETECTOR, ultrasonic, battery powered DETECTEUR RYTHME CARDIAQUE FOETAL ultrasons, sur piles
-------------	--

Due to some complaints concerning the wind-up battery powered foetal heart doppler (EHOEFHDD2—), another battery operated foetal heart detector is proposed.

Different models of foetal heart detectors are selected (depending the supply center).

The spare-probe can only be ordered for the Sonotrax basic detector.

The order is to be justified : P = reserved for midwives and medical doctors trainings and emergencies (ex: oedematous abdominal wall in case of eclampsia).



Suite à certaines plaintes concernant le doppler foetal avec un système de recharge d'énergie à manivelle actionné manuellement (EHOEFHDD2—), un autre détecteur rythmique cardiaque foetal est proposé. Il existe différents modèles de détecteurs de rythme cardiaque (selon la centrale d'achat).

La sonde de rechange est uniquement disponible avec le détecteur Sonotrax basic.

La commande est à justifier : P = réservé aux formations de sages-femmes et de médecins et aux urgences (ex: paroi abdominale oedématisée en cas d'éclampsie).

EHOEFHDD101	(Sonotrax basic) PROBE 2 MHz, waterproof MS3-14320 (Sonotrax basic) SONDE 2 MHz, étanche MS3-14320
EHOEFHDD102	(Sonotrax basic) MAIN UNIT FOETAL HEART DETECTOR w/o probe (Sonotrax basic) UNITE DETECTEUR FOETAL sans sonde

EHOEHEAP650	HEATING PAD, electrical (ARDO Amecosity), 650 x 330 x 40 mm COUSSIN CHAUFFANT électrique (ARDO Amecosity), 650 x 330x 40mm
EHOEHEAP765	HEATING PAD, electrical (ARDO Amecosity), 765 x 600 x 40 mm COUSSIN CHAUFFANT électrique (ARDO Amecosity), 765 x 600x 40mm



Electrical warming mattress intended to provide heat under a patient, which is used for warming and keeping warm newborn babies and infants. Use for neonates in need of intensive care, when hypothermia can not be treated with Kangaroo method.

The order is to be justified : PM = reserved for hospital settings or equivalent.

Matelas alimenté sur secteur, chauffé électriquement, apportant au corps du patient une chaleur régulière qui est utilisée pour chauffer ou garder au chaud des nouveau-nés ou nourrissons. Utilisation pour les nouveaux-nés qui ont besoin de soins intensifs, lorsque l'hypothermie ne peut être traitée par la méthode Kangourou.

La commande est à justifier : PM = réservé aux structures hospit. ou équivalentes

EHOEPHOT1--	OVERHEAD INFANT PHOTOTHERAPY UNIT (ARDO Amelux), 230V UNITE DE PHOTOTHERAPIE pour NOUVEAU-NE (ARDO Amelux), 230V
-------------	---

A mains electricity (AC-powered) device designed to emit a blue light in the visible wavelength of around 425-475 nm to treat neonatal jaundice (hyperbilirubinemia).

This device consists of an overhead lamp containing of several different fluorescent light bulbs: daylight, cool white, blue, or special fluorescent blue and a Plexiglas shield to be placed between the phototherapy lights and the newborn to filter out ultraviolet (UV) radiation. Eye protection of the neonate is mandatory (see related articles).

The order is to be justified : PM = reserved for hospital settings or equivalent.

Dispositif alimenté par le secteur (courant alternatif) conçu pour émettre de la lumière bleue à la longueur d'onde visible autour de 425-475 nm afin de traiter la jaunisse néonatale (ou hyperbilirubinémie).

Ce dispositif est constitué d'une lampe aérienne comportant plusieurs tubes différents: lumière du jour, blanche froide, bleue ou bleue spéciale fluorescente et d'une protection en plexiglas placée entre les lampes de photothérapie et le nouveau-né pour filtrer le rayonnement ultraviolet (UV).

La protection oculaire du nouveau-né est obligatoire (voir articles apparentés).

La commande est à justifier : PM = réservé aux structures hospit. ou équivalentes.



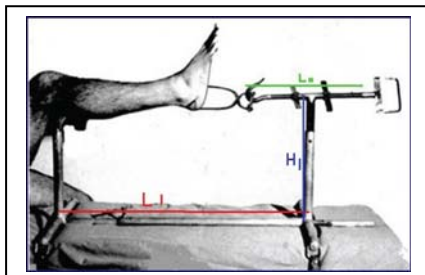
EHOEPHOT101	(Ardo Amelux) LAMP FLUORESCENT WHITE (CFL) 18W950 (Ardo Amelux) LAMPE FLUORESCENTE BLANCHE (CFL) 18W950
EHOEPHOT102	(Ardo Amelux) FUSE T2.5A (Ardo Amelux) FUSIBLE T2.5A
EHOEPHOT103	PHOTOTHERAPY EYE PROTECTOR, reusable LUNETTES DE PROTECTION POUR PHOTOTHERPAIE, réutilisables
EHOEPHOT104	(Ardo Amelux) LAMP FLUORESCENT BLUE (CFL) 18W950 (Ardo Amelux) LAMPE FLUORESCENTE BLEUE (CFL) 18W950

EHOETRAF1--	ORTHOPEDIC TRACTION FRAME TRILLAT, inox, L 65 to 90 cm CADRE DE TRACTION ORTHOPEDIQUE TRILLAT, inox, L 65 à 90 cm
-------------	--

Stainless steel frame allowing the reduction of fractures of the tibia and fibula in the operation theatre by placing the limb under traction and making a cast.

Performing the traction can be done with the Boehler bow and the nail of Steinman.

The use of the Trillat frame avoids falling back on osteosynthesis for an important number of fractures of the leg. The order is not to be justified.



Cadre en acier permettant la réduction des fractures de jambe (tibia/péroné) en salle d'opération par une mise sous traction du membre et la mise en place d'un plâtre.

La mise sous traction se fait par l'utilisation des étriers de Boehler et clous de Steinman.

L'utilisation du cadre de Trillat va permettre d'éviter d'avoir recours à l'ostéosynthèse pour bon nombre de fractures du membre inférieur.

La commande n'est pas à justifier.

ELINBEAC1--	BEARD COVER, non-woven, double elastic, s.u. COUVRE-BARBE, non-tissé, double élastique, u.u.
-------------	---

Non-woven protector prevents beard and other facial hair from contaminating the direct environment. It is recommended for surgeons, anesthesiologists and other members of the surgical team who, for numerous reasons, might be unable to shave their beard. The device prevents the beard from contaminating the operative field. The order is not to be justified.



Protecteur non-tissé qui prévient la barbe ou autre pillosité faciale de contaminer l'environnement direct. Il est indiqué pour les chirurgiens, anesthésistes ou autre membre du l'équipe chirurgicale qui pour une raison ne peut pas se raser la barbe. Le dispositif permet d'éviter de contaminer le champ opératoire. La commande n'est pas à justifier.

ELINHOOS1--	SURGICAL HOOD, non-woven, s.u. CAGOULE CHIRURGICALE, non tissé, u.u.
-------------	---



A non-sterile head covering designed as a top with elongated sides and back with a front opening for the face to be used by surgical staff to completely cover their hair in order to protect both the patient and themselves from the transfer of microorganisms, body fluids, and particles.

This is intended for projects in which internal fixation is being performed. It is a single-use device. The order is not to be justified.

Coiffe conçue comme un bonnet à bords allongés et couvrant le cou, dotée d'une ouverture à l'avant pour laisser passer le visage, destinée aux membres du personnel chirurgical afin de recouvrir complètement leur chevelure pour protéger le patient et le personnel lui-même du transfert de micro-organismes, de liquides biologiques et de particules. Il est conçu pour les projets où des fixations internes sont effectuées. Ce dispositif est à usage unique. La commande n'est pas à justifier.

ELINMASS4FS	SURGICAL MASK with FACE SHIELD, IIR type, s.u. MASQUE CHIRURGICAL avec ECRAN FACIAL, type IIR, u.u.
-------------	--

Mask to be placed over the nose and mouth with an attached transparent protective guard intended to shield the eyes of medical personnel to prevent the transmission of airborne organisms. This is a single-use device.

The order is to be justified: P = reserved for surgical interventions in context where viral haemorrhagic fevers are endemic (e.g. Lhassa fever)

Masque placé sur le nez et la bouche muni d'un écran transparent servant à protéger les yeux du personnel médical afin de prévenir la transmission des organismes présents dans l'air pendant la réalisation d'un examen ou d'une chirurgie. Il est à usage unique.

La commande est à justifier: P = réservé pour des interventions chirurgicales dans les contextes où les fièvres hémorragiques virales sont endémiques (p.ex. Fièvre de Lhassa)



Articles were created for the compounding material for drugs

Des articles ont été créé pour du matériel nécessaire pour la préparation extemporanée

EMEQMORT101	MORTAR SCRAPER, PP, 9 x 6 cm GRATTOIR MORTIER, PP, 9 x 6 cm
EMEQMORT125	MORTAR + PESTLE, melamine, Ø 150 mm, 500 ml MORTIER + PILON, melamine, Ø 150 mm, 500 ml
EMEQORIR1--	ORIFICE REDUCER BOTTLE 30 to 1000 ml, for syringe ADAPTATEUR FLACON, 30 à 1000 ml, pour seringue
EMEQPALL1--	PALLET KNIFE, stainless steel, 160 x 25 mm SPATULE, acier inoxydable, 160 x 25 mm
EMEQPALL101	STAND for PALLET KNIFE chromed steel SUPPORT pour SPATULE, acier chromé

Article created for the dispensing drugs : replacing the old code PCOOCUPP02M

Article créé pour l'administration des médicaments : remplaçant l'ancien code PCOOCUPP02M

EMEQMCUP30-	MEDICINE CUP, plastic, 30 ml, disposable GODET pour MEDICAMENT, plastique, 30 ml, jetable
-------------	--



EMEQSPLD1--	TRACTION SPLINT (Donway), adult, extension from 64 to 114 cm ATTELLE de TRACTION (Donway), adulte, extension 64 à 114 cm
-------------	---

Splint with a built-in traction system enabling a simple and quick immobilization of the inferior limb consequently to a femur fracture. It allows to transfer the patient in optimal conditions (alignment, pain relief) to the health structure for treatment.

The order is not to be justified.

Atelle avec un système de traction intégré permettant une immobilisation simple et rapide d'un membre inférieur suite à une fracture de fémur, et qui va permettre de le transférer le patient dans des conditions optimales (alignement, douleur) jusqu' au centre de soins pour prise en charge.

La commande n'est pas à justifier.



EMEQTOS1--	OTOSCOPE, halogen + SPECULA OTOSCOPE, halogène + SPECULUMS
------------	---



The otoscope is no longer a closed article. Different models are now possible. HEINE Mini 3000® or Riester ref.2101-201

Bulbs are different between the 2 brands: 1 code for Heine spare bulb, 1 code for Riester spare bulb

L'otoscope n'est plus un article fermé. Différents modèles peuvent être fournis: HEINE Mini 3000® ou Riester réf.2101-201

Les ampoules sont différentes pour les 2 marques: 1 code pour l'ampoule Heine, 1 code pour l'ampoule Riester

EMEQTOS1B-	(otoscope Heine mini 3000) spare BULB, XHL105 2.5V (otoscope Heine mini 3000) AMPOULE de rechange, XHL105 2,5V
EMEQTOS1BR	(otoscope Riester) spare BULB, HL10590 2.5V (otoscope Riester) AMPOULE de rechange, HL10590 2,5V

## NEW TRAINING MATERIAL/ NOUVEAU MATERIEL DE FORMATION

These items can only be found in the electronic versions of the catalogue (CD-Rom – Tukul)

Ces articles se retrouvent uniquement dans les versions électroniques du catalogue (CD-Rom – Tukul)

ETPOHHBI1F-	TRAINING KIT HELPING BABIES BREATHE, French KIT DE FORMATION HELPING BABIES BREATHE, français
-------------	--

The neonatal resuscitation curriculum for resource limited circumstances is now also available in French, besides the English and the Spanish ones. It includes training manuals as well as practical equipment (baby mannequin, resuscitator, suction device).

Le module de formation pour la réanimation néonatale en situation précaire est dorénavant aussi disponible en français, à côté de l'anglais et l'espagnol. Il inclut les manuels de formation, ainsi que l'équipement didactique (mannequin nouveau-né, insufflateur, poire d'aspiration).

ETMANRES2L-	MANNEQUIN, NEWBORN, resuscitation, light, basic (NeoNatalie) MANNEQUIN NOUVEAU-NE, réanimation, clair, basic (NeoNatalie)
-------------	--

Life-size newborn baby replica designed to facilitate demonstration and practice of neonatal resuscitation can also be the "light version". To be used with the resuscitator and suction bulb for practical training.

Réplique grandeur nature d'un nouveau-né, conçue pour faciliter la démonstration et la pratique de la réanimation néonatale est également disponible au teint clair. A utiliser avec l'insufflateur et la poire d'aspiration pour le formation pratique.



## Vol. 3: Surgical instruments / Instruments chirurgicaux

### NEW SURGICAL INSTRUMENTS / NOUVEAUX INSTRUMENTS CHIRURGICAUX

ESURDERG1--	DERMATOME, GOULIAN, hand, 180mm + 5 blades DERMATOME DE GOULIAN, manuel, 180 mm + 5 lames
ESURDERG101	(Goulian dermatome) BLADES, non sterile (dermatome de Goulian) LAMES, non stériles

New Goulian dermatome, also called Weck dermatome: smaller dermatome than the Humby knife already on the MSF list.

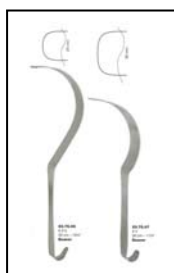
On a daily basis, small grafts have to be performed, procedures which do not justify the use of a powered or big dermatome and an expensive skin graft mesher.

Nouveau dermatome de Goulian ou dermatome ou couteau de Weck: dermatome plus petit que le dermatome de Humby déjà en liste MSF.

Lors d'un usage courant des petites greffes sont effectuées, ce qui ne justifie pas l'usage d'un grand et puissant dermatome, ainsi qu'un ampligreffe



ESURREDE25-	RETRACTOR, DEAVER, flexible, 35 cm, 25 mm edge 23-75-06 ECARTEUR de DEAVER, flexible, 35 cm, lame 25 mm, 23-75-06
ESURREDE38-	RETRACTOR, DEAVER, flexible, 30 cm, 38 mm edge 23-75-07 ECARTEUR de DEAVER, flexible, 30 cm, lame 38 mm, 23-75-07



Retractor with handle used to retract organs to provide exposure during a laparotomy and a thoracotomy.

The order is not to justify.

The big size is included in: ABDOMINAL SET, 60 instruments KSURBABD58S.

Ecarteur à manche utilisé pour écarter les organes pour avoir une mise à nu lors d'une laparotomie ou une thoracotomie.

La commande n'est pas à justifier.

La grande taille est incluse dans le SET ABDOMINAL, 60 instruments KSURBABD58S.

ESURRELA30-	RETRACTOR, LANGENBECK, 24 cm, 140 x 30 mm, 23-25-25 ECARTEUR DE LANGENBECK, 24 cm, 140 x 30 mm, 23-25-25
ESURRELA45-	RETRACTOR, LANGENBECK, 24 cm, 160 x 45 mm, 23-25-28 ECARTEUR DE LANGENBECK, 24 cm, 160 x 45 mm, 23-25-28



2 bigger sizes for the retractor with handle of Langenbeck that is used to retract muscles and soft tissues. The order is not to justify.

The big size is included in: ABDOMINAL SET, 60 instruments KSURBABD58S.

2 nouvelles grandes tailles de l'écarteur à manche de Langenbeck qui sert à écarter les muscles et les tissus mous. La commande n'est pas à justifier.

La grande taille est incluse dans le SET ABDOMINAL, 60 instruments KSURBABD58S.



## NEW SURGICAL SETS / NOUVEAUX SETS INSTRUMENTS CHIRURGICAUX

KSURBABR21-

ABDOMINAL RETRACTOR RING SET (Münster), 21 pieces  
ECARTEUR ABDOMINAL CIRCULAIRE (Münster), 21 pièces

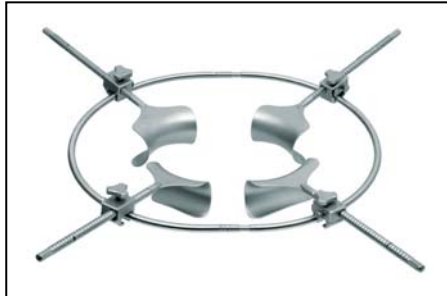
Automatic closed ring retractor for laparatomies. It enables the surgeon to get a better view of the surgical field and also to free the hands of the surgeon's assistant. It is mostly indicated in missions with trauma care and in missions where there is acute lack of surgical human resources to assist the surgeon. Four blades can be fixed on the ring. Three different sizes of blades are included in the set. Pay attention not to lose the screws of the connecting clamps during cleaning and sterilisation. The order is to be justified: PME = reserved for surgical missions with specialist.

Ecarteur automatique circulaire pour les laparatomies. Il permet au chirurgien d'avoir une meilleure vue sur le champ opératoire et également de libérer les mains de l'assistant opératoire. Il est surtout recommandé pour les missions de chirurgie traumatique et là où il y a un manque aigu de ressources humaines pour assister le chirurgien.

L'anneau est pliable ce qui est pratique pour le processus de stérilisation. Quatre valves se fixent sur l'anneau. Trois tailles différentes de valves sont incluses dans le set.

Faire attention à ne pas perdre les vis des clamps de connection.

La commande est à justifier: PME = réservé aux missions chirurgicales avec spécialiste.



### New articles part of the abdominal retractor ring Nouveaux articles faisant partie du rétracteur abdominal

ESURABRR817	ABDOMINAL FRAME III, detachable, 408 x 350 mm BV817R CADRE ABDOMINAL III, détachable, 408 x 350 mm BV817R
ESURABRR822	CONNECTING CLAMP, for notch rod BV822R CLAMP DE CONNECTION, pour tige crantée BV822R
ESURABRR839	OCTANGULAR NOTCH ROD, 100 mm BV839R TIGE A CRANS OCTOGONALE, 100 mm BV839R
ESURABRR945	RETRACTOR BLADE, ABDOMINAL 50 x 90 mm BV945R VALVE pour ECARTEUR ABDOMINAL, 50 x 90 mm BV945R
ESURABRR951	RETRACTOR BLADE MIKULICZ, 155 x 50 mm BV951R VALVE ETROITE pr ECARTEUR MIKULICZ, 155 x 50 mm BV951R
ESURABRR952	RETRACTOR BLADE, LIVER, 140 x 85 mm BV952R VALVE pour ECARTEUR, FOIE, 140 x 85 mm BV952R

For the complete detailed list with the quantity of the abdominal retractor ring set, see technical sheet of KSURBABR21- in the Medical catalogue Vol 3, MSF, 2013

Pour la liste complète détaillée avec la quantité du set écarteur abdominal circulaire, voir la fiche technique KSURBABR21- dans le Catalogue Médical Vol 3, MSF, 2013

KSURBPLA55-	SET, PLASTIC SURGERY, 55 instruments SET CHIRURGIE PLASTIQUE, 55 instruments
-------------	---

Surgical instrument set for fine surgery. It is intended

- for delicate surgery such as vascular surgery repair, plastic surgery grafting or flaps and VVF repair
- as a supplement to the other sets such as the basic surgery set

The set can be sent to projects which involve orthopedics, some component of plastic surgery or burns' treatment and in VVF repair.

Set d'instrument chirurgicaux pour la fine chirurgie. Il est prévu

- pour de la chirurgie fine comme la chirurgie vasculaire, la chirurgie plastique, les greffes ou greffons et le traitement des fistules obstétricales

- comme supplément à d'autres sets de chirurgie comme le set de chirurgie de base

Le set peut être envoyé dans des projets incluant de l'orthopédie, certaines composantes de chirurgie plastique ou le traitement des brûlures ou des fistules obstétricales.

#### New instruments created for the plastic surgery set

#### Nouveaux instruments créés pour le set chirurgie plastique

ESURDISM19-	DISSECTOR MacDONALD, double-ended, blunt 19 cm 26-37-90 DISSECTEUR MacDONALD, double, mousse 19 cm 26-37-90
ESURFOTA16-	FORCEPS, INTESTINE/TISSUE, ALLIS, 15 cm, 5x6 teeth 50-02-16 PINCE INTESTINALE/TISSUS, ALLIS, 15 cm, 5x6 dents 50-02-16
ESURREDF02-	RETRACTOR, FREER, delicate, 15 cm, 2 hooks, 3 mm 20-52-02 ECARTEUR de FREER, délicat, 15 cm, 2 crochets, 3 mm 20-52-02
ESURREDS16-	RETRACTOR DELICATE SENN-MILLER, double-ended, 16 cm 20-05-08 ECARTEUR FIN SENN-MILLER, double, 16 cm 20-05-08
ESURDISM19-	DISSECTOR MacDONALD, double-ended, blunt 19 cm 26-37-90 DISSECTEUR MacDONALD, double, mousse 19 cm 26-37-90
ESURFOTA16-	FORCEPS, INTESTINE/TISSUE, ALLIS, 15 cm, 5x6 teeth 50-02-16 PINCE INTESTINALE/TISSUS, ALLIS, 15 cm, 5x6 dents 50-02-16
ESURREDF02-	RETRACTOR, FREER, delicate, 15 cm, 2 hooks, 3 mm 20-52-02 ECARTEUR de FREER, délicat, 15 cm, 2 crochets, 3 mm 20-52-02
ESURREDS16-	RETRACTOR DELICATE SENN-MILLER, double-ended, 16 cm 20-05-08 ECARTEUR FIN SENN-MILLER, double, 16 cm 20-05-08
ESURRENK10-	RETRACTOR, NASAL KILNER, sharp, 10 cm 67-20-05 ECARTEUR FIN de KILNER, pointu, 10 cm 67-20-05
ESURRESR10-	RETRACTOR SELF-RETAINING, 10cm 4x4 prongs blunt 6mm 24-09-10 ECARTEUR AUTOSTATIQUE, 10cm 4x4 griffes mousses 6mm 24-09-10
ESURRETW16S	RETRACTOR, WEITLANER 16.5 cm, 3x4 sharp prongs 18mm 24-22-16 ECARTEUR DE WEITLANER 16,5cm 3x4 grif. aiguës 18 mm 24-22-16
ESURSCDI12C	SCISSORS, DISSECTING, fine pattern, curved 12 cm 02-41-12 CISEAUX à DISSECTION, délicat, courbes 12 cm 02-41-12
ESURSCDI12S	SCISSORS, DISSECTING, fine pattern, straight 12 cm 02-40-12 CISEAUX à DISSECTION, délicat, droits 12 cm 02-40-12
ESURSCDJ15C	SCISSORS, DISSECTING, JOSEPH, curved, sharp 15 cm 04-51-15 CISEAUX à DISSECTION, JOSEPH, courbe, pointu, 15 cm 04-51-15
ESURSCIM17S	SCISSORS, MAYO, straight 17 cm, 03-50-17 CISEAUX DE MAYO, droit 17 cm, 03-50-17
ESURSCVP19-	SCISSORS VASCULAR POTTS-SMITHS, angled 45°, 19 cm 55-15-44 CISEAUX VASCULAIRES POTTS-SMITHS, angle 45°, 19 cm 55-15-44
ESURTUSF06A	TUBE, SUCTION FRAZIER, angled, CH6, 18 cm 09-83-76 CANULE d'ASPIRATION, FRAZIER, coudée, CH6, 18 cm, 09-83-76
ESURTUSF10A	TUBE, SUCTION FRAZIER, angled, CH10, 18 cm 09-83-80 CANULE d'ASPIRATION, FRAZIER, coudée, CH10, 18 cm, 09-83-80

For the complete detailed list with the quantity of the plastic surgery set, see technical sheet of KSURBPLAS55- in the Medical catalogue Vol 3, MSF, 2013

Pour la liste complète détaillée avec la quantité du set chirurgie plastique, voir la fiche technique KSURBPLAS55- dans le Catalogue Médical Vol 3, MSF, 2013

## CHANGE SURGICAL SETS/ CHANGEMENT SETS INSTRUMENTS CHIRURGICAUX

KSURBFX3G2	EXTERNAL FIXATOR SET, complete SET FIXATEUR EXTERNE, complet
------------	---

In order to ease the sterilisation the external fixator set is presented in 2 parts:

- EXTERNAL FIXATOR SET, small box (smart box): basic set which contains all the instruments needed for a fixation, presented in a small perforated box: 33 x 23 x 8 cm (KSURBFX4G-)
- EXTERNAL FIXATOR SET, supplementary box: box with all spare elements allowing to complete the elements of the basic set, once they have been used (KSURBFX5G-)

The small box can enter the 39 litres autoclave. It replaces the previous set KSURBFX3G- in the big box.

Pour faciliter la stérilisation le set fixateur externe est présenté en 2 parties:

- SET FIXATEUR EXTERNE, mini-boîte (smart box): set de base qui contient tous les instruments nécessaires pour une fixation présentés dans une boîte perforée 33 x 23 x 8 cm
- SET FIXATEUR EXTERNE, boîte complémentaire: boîte avec les éléments de rechange qui permettent de compléter les éléments du set de base, une fois utilisés.

La mini-boîte entre dans le stérilisateur 39 litres. Il remplace l'ancien set KSURBFX3G- dans la grande boîte.

New articles created for the new external fixator set

Nouveaux articles créés pour le nouveau set fixateur externe

ESUFSLRG159	SLEEVE, reduction, 15/9 mm, s.u. 1010-1026 DOUILLE de réduction, 15/9 mm, u.u. 1010-1026
ESUFSTEG2--	STERILIZATION BOX (Gexfix), 33 x 23 x 8 cm 6010-1013 BOITE DE STERILISATION (Gexfix), 33 x 23 x 8 cm 6010-1013
ESUFSTEG3--	BOX (Gexfix), for supplementary pieces BOITE (Gexfix), pour pièces complémentaires

KSURBBD58S	ABDOMINAL SET, 60 instruments SET ABDOMINAL, 60 instruments
------------	--

New articles were added in the abdominal set / nouveaux articles ajoutés dans le set abdominal

ESURREDE38-	RETRACTOR, DEAVER, flexible, 30 cm, 38 mm edge 23-75-07 ECARTEUR de DEAVER, flexible, 30 cm, lame 38 mm, 23-75-07
ESURREDE38-	RETRACTOR, DEAVER, flexible, 30 cm, 38 mm edge 23-75-07 ECARTEUR de DEAVER, flexible, 30 cm, lame 38 mm, 23-75-07
ESURTUSP23-	TUBE, SUCTION, POOLE, 23 cm, Ø 10 mm, straight 09-87-30 CANULE D'ASPIRATION, POOLE, 23 cm, Ø 10 mm, droite 09-87-30

The quantity of the following articles changed: 2 instead of 1

La quantité des articles suivant a changé: 2 au lieu de 1

- 2 X ESURFOID23C  
FORCEPS, INTESTINAL, DOYEN, atr., 23 cm, curved / PINCE INTESTINALE, DOYEN, atr., 23 cm, courbe 50-17-73
- 2 X ESURFOID23S  
FORCEPS, INTESTINAL, DOYEN, atr., 23 cm, straight / PINCE INTESTINALE, DOYEN, atr., 23 cm, droite 50-16-73

KSURBPED13-	PAEDIATRIC SET, supplementary, 14 instruments SET PEDIATRIQUE, complémentaire, 14 instruments
-------------	--

- Remove / supprimer ESURRETD854: retractor of Doyen 23-54-42
- Add 2 small forceps of Adson / ajouter 2 pinces chirurgicales délicates de Adson

ESURFTDA12-	FORCEPS, TISSUE, DELICATE, ADSON, 12 cm, serr. jaws 06-20-12 PINCE CHIRURGICALE DELICATE, ADSON, 12 cm mors str. 06-20-12
ESURFTDA12T	FORCEPS, TISSUE, DELICATE, ADSON, 12 cm, 1x2 teeth 06-21-12 PINCE CHIRURGICALE DELICATE, ADSON, 12 cm, 1x2 dts 06-21-12

## Vol. 4: Laboratory equipment / Equipement laboratoire

### NEW LAB EQUIPMENT/ NOUVEL EQUIPEMENT LABO

ELAEELIS1--	ELISA READER (BioTek ELx800), 100-240V 50/60 Hz LECTEUR ELISA (Biotec Elx800), 100-240V 50/60 Hz
-------------	---

Single channel microplate reader used to measure absorbance with multiple ELISA plate formats. It recommended use is currently monitor TSH in MDR TB patients, in high case loads of some serological tests and for operational research purposes. More tests will be validated in the future for applications if no other alternative like rapid tests are available.

The order is to justify: P = in programmes with good laboratory infrastructure.

Lecteur de plaques ELISA permettant la mesure d'absorbance dans des formats de plaques multiples.

Son utilisation est actuellement recommandé pour le suivi de TSH chez les patients MDR TB, en cas de charge de travail élevée pour certains tests sérologiques et pour la recherche opérationnelle. Plus de tests seront validées pour d'autres applications dans le cas où l'alternative d'un test rapide n'est pas disponible.

La commande est à justifier: P = dans les programmes qui ont une infrastructure adéquate.



ELAEELIS2--	ELISA WASHER (BioTek ELx50), 100-240 V, 50-60 Hz ELISA LAVEUR DE PLAQUES (BioTek Elx50), 100-240 V, 50-60 Hz
-------------	---



Automated microplate washer for ELISA.

The order is to justify: P = in programmes with high ELISA analysis throughput (many plates) and good infrastructure.

Laveur de microplaques automatisé pour ELISA.

La commande est à justifier: P = dans les programmes qui reçoivent un grand nombre d'analyses ELISA (beaucoup de plaques) et qui ont une infrastructure adéquate

Related articles for the Elisa reader and washer/ articles apparentés pour le lecteur et laveur Elisa

ELAEELIS101	(BioTek ELx800) FILTER, ABSORBENCE 340 UV filter 7334340 (BioTek ELx800) FILTRE, ABSORBENCE 340 filtre UV 7334340
ELAEELIS102	(BioTek ELx800) LAMP 7330513 (BioTek ELx800) LAMPE 7330513
ELAEELIS103	(BioTek ELx800) TEST PLATE, CALIBRATION, 7260522E (BioTek ELx800) PLAQUE TEST, CALIBRATION, 7260522E
ELAEELIS104	(BioTek ELx800) TEST REAGENT, CALIBRATION 25 ml 7120779 (BioTek ELx800) REACTIF TEST, CALIBRATION 25 ml 7120779
ELAEELIS105	(BioTek ELx800) BOTTLE 2 l, 4070515 (BioTek ELx800) FLACON 2 l, 4070515
ELAEELIS106	(BioTek ELx800) ADAPTER for USB connection 75135 (BioTek ELx800) ADAPTATEUR pour connection USB 75135

ELAEINCU3--	INCUBATOR (Thermo IMC18 ) 18 l, 120-230V 50-60Hz INCUBATEUR (Thermo IMC18 ) 18 l, 120-230V 50-60Hz
-------------	---

Device for controlling the temperature and humidity. The order is to justify: P = reserved for ELISA incubation.

Appareil destiné au contrôle de la température et de l'humidité. La commande est à justifier: P = réservé à l'incubation d'ELISA.



ELAEHANA10-

HAEMATOLOGIC ANALYSER SYSMEX XP 300  
ANALYSEUR HEMATOLOGIQUE SYSMEX XP 300

Sysmex XP-300 is an automated haematology analyser allowing analysis of the main clinical parameter associated to haematology, including, total and differential (3-part) white blood count, platelets and hemoglobin.

The new model XP 300 replaces the KX 21. All solutions are identical for both models.

Le Sysmex XP-300 est un analyseur hématologique automatisé qui permet d'analyser les principaux paramètres des cellules sanguines, incluant entre autres la numération et la formule (approchée) leucocytaire, la numération des plaquettes et le dosage de l'hémoglobine.

Le nouveau modèle XP 300 remplace le KX 21. Toutes les solutions sont identiques pour les deux modèles.

ELAEHUMI1C-

HUMIDITY INDICATOR CARD (Tropack) 30 to 50%  
INDICATEUR D'HUMIDITE, CARTE (Tropack), 30 à 50%

Card with spots printed with cobalt (II) chloride solution varying in concentration. The numbers inside the moisture sensitive spots indicate the relative humidity with a visible colour change from blue to pink.

Indicated for the storage DBS/DPS cards for DNA-PCR.

The card should be used with silicagel bags that absorb the ambient humidity.

When the relative humidity rate reaches 30% the silicagel bags must be replaced.

The order is not to be justified.

Part of the module: KMEDMSAM2BS MODULE BLOOD SAMPLING & TRANSPORT

Carte avec pastilles imprégnées de solution de chlorure de cobalt (II) à divers degrés de concentration. Les valeurs inscrites à côté des pastilles indiquent le degré

d'humidité relative lors du changement de couleur: le bleu vire au rose.

Indiqué lors de la conservation des cartes DBS/DPS pour DNA/PCR.

La carte doit être utilisée avec les sachets de silicagel qui absorbent l'humidité ambiante.

Lorsque le taux d'humidité relative dépasse les 30% les sachets de silicagel doivent être remplacés.

La commande n'est pas à justifier.

Fait partie du module KMEDMSAM2BS MODULE PRELEVEMENT SANG & TRANSPORT

ELAEPAPF1DF

FILTER PAPER, DISK, folded, not impregnated, approx.Ø 150 mm  
DISQUE PAPIER FILTRE, plissé, non imprégné, Ø 150 mm approx.

Porous folded paper used to filter a fluid in order to retain the suspended particles, or the precipitates. Similar to Whatman paper n° 1

The order is not to be justified.

Papier poreux plissé utilisé pour filtrer un liquide afin de le débarrasser des particules en suspension ou des précipités. Similaire au papier Whatman n° 1

La commande n'est pas à justifier.

Part of the modules / Fait partie des modules

- KMEDMLAB113  
(laboratory mod) TUBERCULOSIS EQUIPMENT microscopy 1000tests  
(mod laboratoire) EQUIPEM.TUBERCULOSE microscopie 1000 tests
- KMEDMLAB114  
(laboratory module) MALARIA EQUIPMENT, microscopy  
(module laboratoire) EQUIPEMENT PALUDISME, microscopie



ELAEPAPF9RA	(903 protein saver card) RACK for drying w/o velcro 10537173 (903 protein saver card) PORTOIR séchage ss velcro 10537173
-------------	---

Paper support for the protein saver card 903 = filter paper used for whole blood or plasma sample for nucleic acid (DNA/RNA) analysis.  
The order is not to be justified.

Support en carton pour le protein saver card 903 Papier filtre utilisé pour le prélèvement de sang ou de plasma dans le but d'une l'analyse de l'acide nucléique (DNA/RNA).  
La commande n'est pas à justifier.



Sterile tips, RNase/DNase free, with filter in rack presentation for automatic pipettes to take accurately a small and precise liquid sample.

Boîte avec embouts stériles, sans RNase/DNase, avec filtres pour pipettes automatiques pour prélever avec précision une petite quantité de liquide.

ELAEPAAATB3	(pipette autom.100-1000µl) BLUE TIP in RACK, sterile, filter (pipette autom.100-1000µl) BLUE TIP in RACK, sterile, filter
ELAEPAAATY3	(pipette autom.10-100µl) YELLOW TIP in RACK, sterile, filter (pipette autom.10-100µl) YELLOW TIP in RACK, sterile, filter
ELAEPAAATW3	(pipette aut. 0.5-10 µl) WHITE TIP in RACK, sterile, filter (pipette aut.0,5-10µl) EMBOUT BLANC en RACK, stér, filtre

ELAEPIDF30-	PIPETTE, fixed volume (Minipet), 30 µl plum PIPETTE, volume fixe (Minipet), 30 µl, prune
-------------	---

New size for the micropipette used to take accurately a very small liquid sample. It must be disposed after ± 2000 uses. Available sizes: 10, 20, 30, 40 and 50 µl  
The order is not to be justified.

Nouvelle taille pour la micropipette utilisée pour prélever avec précision une très petite quantité de liquide. Doit être jetée après 2000 utilisations. Tailles disponibles: 10, 20, 30, 40 and 50 µl  
La commande n'est pas à justifier.



ELAESPEP4—	SPECTROPHOTOMETER (Humalyzer 2000), controlled temperature SPECTROPHOTOMETRE (Humalyzer 2000), thermorégulateur
------------	--

Semi-microcuvettes of reduced volume specifically designed for use with spectrophotometer. The replace the previous micro-cuvettes of a bigger size = ELAESPEP3MC as they are more expensive due to a higher reagent use.

Semi-microcuvettes à volume réduit spécialement conçues pour être utilisées avec le spectrophotomètre. Elles remplacent les micro-cuvettes précédentes plus grandes = ELAESPEP3MC qui revenaient plus chères en utilisant plus de réactifs.

ELAESPEP404	(spectrophotometer) SEMI-MICROCUVETTES, PS, 1.5 ml, s.u. (spectrophotomètre) SEMI-MICROCUVETTES, PS, 1,5 ml, u.u.
-------------	--

2 New dosage kits for the spectrophotometer

- Pancreas-amylase reagent kit replacing amylase kit = DDGTSPEPAMY
- HDL Cholesterol Precipitation method with phosphotungstic acid

2 Nouveaux kits de dosage pour le spectrophotomètre

- Pancreas-amylase kit de réactifs remplaçant le kit amylase = DDGTSPEPAMY
- Cholestérol HDL Méthode de précipitation avec acide phosphotungstique

DDGTSPEP112	(spectrophotometer) KIT, P-AMYLASE 4 x 10 ml 12009 (spectrophotomètre) KIT, P-AMYLASE 4 x 10 ml 12009
DDGTSPEP114	(spectrophotometer) KIT, HDL Precipitant 4x80 ml Stand 10018 (spectrophotomètre) KIT, HDL précipitant liquic.80 ml 10084



1 new control solution for the spectrophotometer

- Lyophilised multi-parameter calibration for clinical chemistry. Used for pancreas amylase analysis.

1 nouvelle solution de contrôle pour le spectrophotomètre

- Calibration multi-paramétrique sous forme lyophilisée, utilisée pour l'amylase pancréatique.

SLASSPEP005	CALIBRATION KIT AUTOCAL biochemistry (Human) KIT CALIBRATION AUTOCAL, biochimie (Human), 4x5ml 13160
-------------	---

Changes in the labels of the control solutions for the spectrophotometer Humalyzer 2000. The codes remain unchanged

Changement dans les libellés des solutions de contrôle du spectrophotomètre Humalyzer 2000. Les codes restent inchangés.

SLASSPEP001	LYOPHYLISED CONTROL SERODOS (Human) normal 6 x 5 ml LYOPHYLISED CLIN.CHEMISTRY CONTROL(Human) NORMAL 6 x 5 ml
SLASSPEP002	LYOPHYLISED CONTROL SERODOS PLUS (Human) abnormal 6 x 5 ml LYOPHYLISED CLIN.CHEMISTRY CONTROL(Human) ABNORMAL 6 x 5 ml
SLASSPEP004	CONTROL SERUM TURBIDOS for CRP test (Human) 2 levels 4 x 3ml CONTROL SERUM turbidimetric test (Turbidos) 2 levels 4 x 3ml

ELAETILE5--	PLATE, white and smooth, with 5 cavities TILE, white and smooth, with 5 holes
-------------	--

White smooth plate with wells to perform blood grouping

Included in the transfusion module. The order is not to be justified.

Carreau blanc et lisse avec des puits pour effectuer le groupage sanguin

Inclus dans le module transfusion. La commande n'est pas à justifier.

ELAETUCA1P1	(centrifuge, haematocrit) TUBE, CAPILLARY, plain, 75mm (centr. à hématocrite) TUBE CAPILLAIRE, sec, 75 mm
-------------	--

Very fine glass tube provided with anticoagulant, designed to sample blood through capillarity.

For determining the haematocrit use plain capillaries (blue tip) when sampling is done with EDTA vacuum tubes, and heparinized capillaries (red tip) when blood collection is done by finger prick.

The order is not to be justified.

Tube en verre très fin avec anticoagulant, destiné à prélever du sang par capillarité.

Pour la détermination de l'hématocrite utiliser le tube capillaire sec (extrémité bleue)

lorsque le prélèvement est fait dans un tube EDTA sous vide, et le tube capillaire hépariné (extrémité rouge) lors d'un prélèvement capillaire.

La commande n'est pas à justifier.



#### Electro mechanical laboratory apparatus

- The control solutions or other reagents that need to be used with electro mechanical laboratory apparatus are now gathered in the Reagent family = SLAS and a technical sheet can be found at the end of the SLAS family in the printed and electronic catalogue
- The diagnostic devices or solutions for the electro mechanical laboratory apparatus are now gathered in the Diagnostic test family = DDGT and a technical sheet can be found at the end of the SLAS family in the printed and electronic catalogue

#### Les appareils électro-mécaniques pour le laboratoire

- Les solutions de contrôle ou autres réactifs qui doivent être utilisés avec les appareils de laboratoire électro-mécaniques sont dorénavant regroupés dans la famille des réactifs laboratoire = SLAS et la fiche technique se trouve à la fin de la famille SLAS dans le catalogue imprimé et électronique
- Les dispositifs ou solutions à des fins diagnostiques qui doivent être utilisés avec les appareils de laboratoire électro-mécaniques sont dorénavant regroupés dans la famille des tests diagnostiques = DDGT et la fiche technique se trouve à la fin de la famille DDGT dans le catalogue imprimé et électronique



## CHANGES LAB EQUIPMENT / CHANGEMENTS EQUIPEMENT LABO

ELAETUMI002

MICROTUBE, conical bottom, attached lid, sterile, 2 ml  
MICROTUBE, conical bottom, attached lid, sterile, 2 ml

Add in the specification: free of detectable DNase/RNase, human DNA and pyrogens  
The order is to justify: P = reserved for programmes performing molecular testing and for the laboratory performing TB culture.

Ajout dans les spécifications: exempt de RNase/DNase, pyrogène, inhibiteur de PCR et d'endotoxine  
La commande est à justifier = réservé aux programmes effectuant des tests moléculaires et pour le laboratoire faisant de la culture TB.



ELAEPAPW4D-

PAPER, WHATMAN, n°4, disc  
PAPIER, WHATMAN, n°4, disque

Whatman N°4 filter paper for sleeping sickness programmes is again in the catalogue and the orderlist. The order is not to justify.

Le papier filtre Whatman N°4 est à nouveau dans le catalogue et la liste de commande pour les programmes de Trypanosomiase.  
La commande n'est pas à justifier.



## DELETED LAB EQUIPMENT / EQUIPEMENT LABO SUPPRIME

ELAPIGP2—

PIPETTE, PASTEUR, glass, sterile, with cotton plug, 230 mm  
PIPETTE PASTEUR, verre, stérile, cotonnée, 230 mm

Replaced by the plastic Pasteur pipettes (no need to be sterile)

Remplacé par les pipettes Pasteur en plastique (pas besoin qu'elles soient stériles)

ELAPIGP1—

PIPETTE, plastic, graduated, 1 ml, 1/100

PIPETTE, plastique, graduée, 1 ml, 1/100

Can be replaced by the automatic pipette for pipetting reagents

Remplacé par la pipette automatique pour pipetter les réactifs

## NEW LABORATORY REAGENTS / NOUVEAUX REACTIFS LABO

SLASWAT11B-

WATER, DEIONIZED, 1 l, bot.  
EAU DESIONISEE, 1 l, fl.

Water that has been treated to remove ions. Deionized water is necessary for biochemistry, and used for the TSH test with the Elisa machine.

Eau dans laquelle les ions ont été enlevés. L'eau desionisée est nécessaire pour la biochimie, et utilisée pour les tests TSH avec la machine Elisa.

## CHANGES LAB REAGENTS /CHANGEMENTS REACTIFS LABO

Reagents again in the catalogue and orderlist :

Réactifs à nouveau dans le catalogue et liste de commande :

SLASMAGO1P1

MALACHITE GREEN OXALATE, powder, 100 g, bot.  
VERT DE MALACHITE OXALATE, poudre, 100 g, fl.

Powder reagent used to prepare the aqueous solution of malachite green. Used in the Kato technique (3%) for the concentration of stools. The order is not to justify. Dangerous goods transport!

Réactif en poudre utilisé pour préparer la solution aqueuse du vert de malachite. Utilisé dans la méthode de Kato (3%) pour la concentration de selles. La commande n'est pas à justifier. Transport marchandises dangereuses!

SLASGLYC1B1

GLYCEROL, 1 l, bot.  
GLYCERINE, 1 l, fl.

Reagent used to prepare Giemsa solution and the Katotest (concentration technique for the diagnosis of intestinal schistosomiasis). The order is not to justify.

Réactif utilisé pour la préparation de la solution de Giemsa et pour le test Kato (technique de concentration pour le diagnostic des schistosomiasis intestinales). La commande n'est pas à justifier

## DELETED LAB REAGENTS /REACTIFS LABO SUPPRIMES

### SLASIODI1P1

IODINE, powder, 100 g, bot.

IODE, poudre, 100 g, fl.

Preparation Lugol solution Remove due to availability of Lugol solution

Pour la préparation de la solution de Lugol. Supprimer vu la disponibilité de la solution de Lugol.

### SLASSAFR1P1

SAFRANINE, powder, 100 g, bot.

SAFRANINE, poudre, 100 g, fl.

Gram staining is done with the RAL Gram Hucker kit, and so it's not necessary to have Safranine available separately.

La coloration de Gram est faite avec le kit RAL Gram Hucker, et il n'est donc pas nécessaire d'avoir la Safranine disponible séparément.

## NEW RAPID DIAGNOSTIC TESTS/ NOUVEAUX TESTS DIAGNOSTIQUES RAPIDES

### DDGTCRYP5T-

TEST, CRYPTOCOCCUS (CrAg LFA) serum/plasma/CSF, 1test

TEST CRYPTOCOQUES (CrAg LFA) sérum/plasma/LCR, 1 test



Test for the qualitative and semi-quantitative detection of Cryptococcus neoformans antigens in serum, plasma or cerebro-spinal fluid (CSF). The item MUST be kept below 25°C because it is damaged if exposed to 25°C or higher.

It replaces the old cryptococcus test Crypto-La II with the pronase kit = DDGTCRYP12T & DDGTCRYP12P

The order is to be justified: P = reserved for AIDS programmes.

Test utilisé pour la détection qualitative et semi-quantitative d'antigènes du Cryptococcus neoformans dans le sérum, plasma ou le liquide céphalo-rachidien (LCR). Il remplace l'ancien test cryptocoques Crypto-La II avec le kit pronase: DDGTCRYP12T & DDGTCRYP12P. Le produit DOIT être conservé en dessous de 25°C car il est endommagé s'il est exposé à 25°C ou plus. La commande est à justifier: P = réservé aux programmes SIDA.

### DDGTHIVS20T

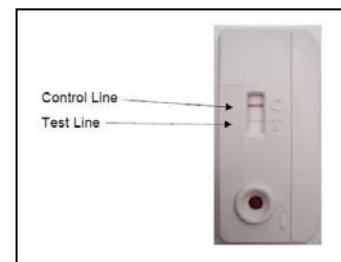
TEST, HIV 1 + 2 (STAT-PAK), ser/pl/wb, rapid, 1 test

TEST, HIV 1 + 2 (STAT-PAK), sér/pl/st, rapide, 1 test

Rapid immunochromatographic test for the qualitative detection of antibodies of HIV-1 and HIV-2. It replaces the HIV Immunoflow test from Core = DDGTHIVI2T-

The order is to be justified: P = reserved for pretransfusional screening and for AIDS programmes.

Test immunochromatographique rapide pour la détection qualitative d'anticorps anti-HIV-1 et anti-HIV-2. Il remplace le test HIV Immunoflow de Core = DDGTHIVI2T-. La commande est à justifier: P = réservé au dépistage prétransfusionnel et aux programmes SIDA.



### DDGTELIS101

(ELISA) KIT TSH (Human), plate 96 tests 54030

(ELISA) KIT TSH (Human), plaque 96 54030



Reagents for the determination of thyroid stimulating hormone (TSH) by ELISA test in a blood sample (Serum).

TSH determination allows to diagnose hypothyroidism in TB patients receiving second-line drugs.

Caution: heat sensitive item!

The order is to be justified: P = reserved for TB programmes.

Réactifs pour la détermination de thyroïdostimuline (TSH) par méthode ELISA dans un échantillon sanguin (Sérum).

La détermination de TSH permet la diagnose de hypothyroïdisme dans les patients TB recevant un traitement de seconde ligne.

Attention: produit sensible à la chaleur!

La commande est à justifier: P = réservé au programmes TB.

## LAST MINUTE DIAGNOSTIC TEST/ TEST DIAGNOSTIQUE 28/05/2013

DDGTHCTE25T	TEST, HEPATITIS C (OraQuick HCV), ser/pl/wb, rapid, 1 test TEST HEPATITE C (OraQuick HCV), sér/pl/st, rapide, 1 test
-------------	---

The previous rapid screening test for the detection of Hepatitis C Virus antibodies is removed from the catalogue and order list.

The medical directors temporary approved a new rapid hepatitis C test in human serum, plasma, or whole blood.

The control solution is not included in the test kit. The kit, containing two vials, one with a positive and one with a negative control solution has to be ordered separately. It should be transported by cold chain and stored in the refrigerator (2-8°C).

Le précédent test rapide de dépistage pour la détection des anticorps du virus de l'Hépatite C a été retiré du catalogue et de la liste MSF.

Les directeurs médicaux ont validé temporairement un nouveau test rapide hépatite C pour le sérum, plasma ou sang total.

La solution de contrôle n'est pas incluse dans le kit du test. Le kit de contrôle contenant 2 flacons avec une solution de contrôle positive et une négative, doit être commandé séparément, transporté en chaîne de froid et conservé au réfrigérateur (2-8°C).



DDGTHCTE201	(hepatitis C test OraQuick HCV) KIT CONTROLS 2 x 0.2 ml (test hépatite C OraQuick HCV) KIT CONTROLE 2. x 0,2 ml
-------------	--

## DELETED RAPID DIAGNOSTIC TESTS/ TESTS DIAGNOSTIQUES RAPIDES SUPPRIMES

DDGTCRYP12T

TEST, CRYPTOCOCCUS (Crypto-La II) serum/CSF, 1test

TEST CRYPTOCOQUES (Crypto-La II) sérum/LCR, 1 test

DDGTCRYP12P

(test Crypto-La II) PRONASE KIT for 70 cryptococcus tests

(test Crypto-La II) KIT PRONASE pour 70 tests cryptocoques

Replaced with the new cryptococcus test CrAg LFA

Remplacé par le nouveau test cryptocoques CrAg LFA

DDGTHIVI2T-

TEST, HIV 1 + 2 (ImmunoFlow), ser/pl, rapid, 1 test

TEST, VIH 1 + 2 (ImmunoFlow), ser/pl, rapide, 1 test

Replaced with the new HIV 1+2 test STAT-PAK

Remplacé par le nouveau test VIH 1+2 STAT-PAK

DDGTSPEPAMY

(spectrophotometer) KIT, AMYLASE liquicolor 4x10ml 12218

(spectrophotomètre) KIT, AMYLASE liquicolor 4x10ml 12218

Replaced with the new Pancreas amylase reagent kit

Remplacé par le nouveau kit de réactifs amylase pancréas

## NEW MEDICAL KITS & MODULES / NOUVEAUX KITS & MODULES MEDICAUX

KMEDKFAI5--	KIT, FIRST AID, polypropylene bag KIT MALLE D'URGENCE, sac en polypropylène
-------------	--

Complete revision of the first aid kit: quantities were adapted and other changes in the content done.

Main changes:

- Small polypropylene suitcase EMEQBOXA3--containing drugs and basic medical equipment, intended for exploratory missions and being able to serve as first aid kit in vehicles. It replaces the metal box.
- Injectable artesunate replaces injectable artemether
- Single use suture set
- Sutures: increase the quantity (x 2)
- 2 sizes for examination gloves (instead of 1)
- Only sterile compresses packed by 10 (non sterile only exist by 100)
- ....



Révision complète de la malle d'urgence: les quantités ont été adaptées et quelques changements dans le contenu.

Principaux changements:

- Petite valise en polypropylène EMEQBOXA3--contenant des médicaments et du matériel médical de base, destinée aux missions exploratoires et pouvant servir de kit d'urgence dans les véhicules. Elle remplace la malle en aluminium.
- l'artesunate injectable remplace l'artéméther injectable
- Set de suture à usage unique
- Sutures: augmenter la quantité (x 2)
- 2 tailles pour les gants d'examen au lieu d'une
- Uniquement compresses stériles emballés par 10 (non stériles existent que en emballage de 100)
- ....

KMEDKFAI5RS	KIT, FIRST AID, rucksack KIT MALLE D'URGENCE, sac à dos
-------------	--

Complete revision of the first aid kit (see above)

Révision complète de la malle d'urgence (voir ci-dessus)

KMEDMPEP02-	MODULE, PEP, post exposure prophylaxis for AIDS MODULE PEP, prophylaxie post exposition SIDA
-------------	---

AIDS prophylaxis module, used directly after an accidental exposure to blood.

It includes the FDC's atazanavir/ ritonavir in combination with tenofovir disoproxil fumarate/ lamivudine.

Module de prophylaxie SIDA, utilisé directement après un accident d'exposition au sang.

Il comprend les CDF atazanavir/ ritonavir en combinaison avec tenofovir disoproxil fumarate/ lamivudine.

## CHANGES MEDICAL KITS & MODULES / CHANGEMENTS KITS & MODULES MEDICAUX

The changes of articles have been updated in the different medical kits and modules.

Les changements des articles ont également été mis à jour dans les différents kits et modules.

## NEW MODULAR HOSPITAL KIT / NOUVEAU KIT HOPITAL MODULAIRE

The following modules were completely revised with the new ARV protocols

These modules are part of the divers modules : KMEDMHMI1-- MODULES HOSPITAL DIVERS

Les modules suivants ont été complètement revu selon les nouveaux protocoles ARV.

Ces modules font partie des modules divers KMEDMHMI1-- MODULES HOPITAL DIVERS

KMEDMHMI11-	(mod hospital divers) MEDICINES TB & ARV (mod hôpital divers) MEDICAMENTS TB & ARV
KMEDMHMI13A	(mod hospital divers) MEDICINES RAPE MANAG., 35a/15c part A (mod hôpital divers) MEDICAMENTS PEC VIOL, 35a/15e partie A
KMEDMHMI13B	(mod hospital divers) MEDICINES RAPE MANAG., 35a/15c C-CHAIN (mod hôpital divers) MEDICAMENTS PEC VIOL 35a/15e C-DE FROID

The modular hospital kit is currently under revision. **The Operating suite part** has already been reviewed and changed. The main change is that the mandatory support activities modules are either included (laboratory, sterilization and some divers modules), either need to be taken as an option (pharmacy).

Le kit hôpital modulaire est en train d'être revu. **La partie Bloc opératoire** a déjà été revue et modifiée. Le grand changement est que les modules des activités de support sont soit inclus (laboratoire, stérilisation, certains modules divers), soit à prendre en option (pharmacie).

<b>KMEDMHOE1CO</b>		<b>OPERATING SUITE PART med.equip. 2 operating rooms compulsory</b>	<b>1</b>
KMEDMAUT90-	<b>Mandatory Choice J(P)</b>	MODULE, AUTOCLAVE, STEAM, TBM 90 I	1
KMEDMAUT39-	<b>Mandatory Choice</b>	MODULE, AUTOCLAVE, STEAM, 39 I	1
KMEDMHPH12-	OPTION	(mod hospital pharmacy) COLD CHAIN, refrigerator, 94 liters	1
EHOECUSG001	OPTION	CUSHION, gel, for operating table, standard set of 4 pieces	1
EHOEDEFI1E-	OPTION	DEFIBRILLATOR (FRED easy), semi-automatic, manual mode, En	1
EHOEDERE51-	<b>J(M)</b> OPTION	DERMATOME, ELECTRICAL (ACCULAN 3TI) with battery + access.	1
ESURMESG1Z-	OPTION	SKIN GRAFT MESHER, ZIMMER, ratio 1 to 3 + accessories	1
KSURBBON42I	<b>J(PME)</b> OPTION	BONE SET, inferior limbs, 40 instruments	1
KSURBBON42S	<b>J(PME)</b> OPTION	BONE SET, superior limbs, 40 instruments	1
KSURBFIX3G2	<b>J(PME)</b> OPTION	EXTERNAL FIXATOR SET, complete	1
ESURBOWB11-	OPTION	BOW, WIRE TRACTION, BOEHLER 11 x 21 cm + NAIL, 76-44-03	1
ESURBOWB15-	OPTION	BOW, WIRE TRACTION, BOEHLER 15 x 21 cm + NAIL, 76-44-05	1
PCOLFRIB48G	OPTION	REFRIGERATOR, BLOOD BANK, 48 bags x 450 ml, glass door	1
AFURSHELG5-	OPTION	SHELVES, galvanized, 5 plates, 200 x 100 x 50 cm (HxWxD)	1
KMEDMSTE1E-	OPTION	(module central sterilization) SMALL SUPPLIES & EQUIPMENT	1
KMEDMTRA01-	<b>J(PM)*CF</b> OPTION	MODULE, TRANSFUSION, 50	1
KMEDMHPH11-	OPTION	(mod hospital pharmacy) EQUIPMENT	1
KMEDMHPH12-	OPTION	(mod hospital pharmacy) COLD CHAIN, refrigerator, 94 liters	1
KMEDMHPH13-	OPTION	(mod hospital pharmacy) LIBRARY	1
KMEDMHPH14-	OPTION	(mod hospital pharmacy) STATIONARY & OFFICE EQUIPMENT	1
KMEDMHPH15-	OPTION	(mod hospital pharmacy) COLD CHAIN, freezer, 111 liters	1
KADMMFUR03-	OPTION	MODULE, FURNITURE, 3 tables, 6 chairs, 2 shelves	1
KMEDMHMI15-	OPTION	(mod hospital divers) MEDICINES STAFF HEALTH	1
<b>KMEDMHOE2CO</b>		<b>OPERATING THEATRE PART med.equip. 1 operating room compulsory</b>	<b>1</b>
EANEANA3--	<b>Mandatory Choice J(P) R</b>	PORTABLE ANAESTHESIA SYSTEM (Diamedica) + scavenger	1
EANEANA2V-	<b>Mandatory Choice J(P)</b>	ANAESTHESIA VENTILATOR (Monnal D2) + scavenger + access.	1
EHOELAEX2--	OPTION	LAMP, EXAMINATION (LID medical), mobile	1
EHOELAOP2M-	<b>J(P)</b> OPTION	LAMP, OPERATING (D400), halogen, mobile, bulb 24V 120W	1
EHOESTOO1--	OPTION	STOOL, for operating theatre, with castors, stainless steel	1
EHOESTRT1W-	OPTION	STRETCHER, CARRIER, on wheels, with side rail	1
EHOETAB11--	OPTION	TABLE, INSTRUMENTS, 120 x 60 cm, 2 shelves, on castors	1
EHOETABO2A-	<b>J(PE)</b> OPTION	TABLE, OPERATING, surgical, mechanical (Surginox 4080A-202)	1
EHOETROA01-	OPTION	TROLLEY, ANAESTHESIA, with portico	1
<b>KMEDMHOS3CO</b>		<b>OPERATING THEATRE PART medicines &amp; suppl.100 int compulsory</b>	<b>1</b>
KMEDMSTE1D-	<b>R</b> OPTION	(module central sterilization) DISINFECTION, RTR	

Due to the revision teh following modules were created

Suite à la révision les modules suivants ont été créés

KMEDMHLA14A	(mod hospital lab) REAGENTS normal transport (mod labo hôpital) REACTIFS transport normal
KMEDMHOM15-	(mod OT 1 room) INFUSIONS (mod SO 1 salle) PERFUSIONS
KMEDMHOM16-	(mod OT 1 room) MEDICINES EXTERNAL USE (mod SO 1 salle) MEDICAMENTS USAGE EXTERNE
KMEDMHOS14-	(mod OT 1 room) SMALL RENEWABLE SUPPLIES (mod SO 1 salle) PETIT MATERIEL RENOUVELABLE
KMEDMHOS15-	(mod OT 1 room) DRESSINGS (mod SO 1 salle) PANSEMENTS
KMEDMHOS16-	(mod OT 1 room) INJECTABLE SUPPLIES (mod SO 1 salle) MATERIEL D'INJECTION